

Textkritische Abweichungen NA28 vs. RP in der Apostelgeschichte

Peter Streitenberger, Thomas Schneider, April 2025

Apg 1,11

- **RP:** "Männer von Galiläa, was steht ihr und blickt zum Himmel? Dieser Jesus, der von euch weg in den Himmel aufgenommen wurde, wird so kommen, in der Weise, wie ihr ihn habt hingehen sehen in den Himmel."
- **NA28:** Lässt "in den Himmel" (εἰς τὸν οὐρανόν) in der letzten Phrase aus.
- **Bewertung:** RP betont die himmlische Dimension der Wiederkunft dreifach. NA28 schwächt die Betonung des Himmels als Ziel und Ursprung des wiederkommenden Christus ab.

Apg 2,30

- **RP:** "Da er nun ein Prophet war und wusste, dass Gott ihm mit einem Eid geschworen hatte, dass er aus der Frucht seiner Lenden, dem Fleisch nach, den Christus erwecken würde, um ihn auf seinen Thron zu setzen."
- **NA28:** Lässt "dem Fleisch nach, den Christus erwecken würde" (τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν Χριστόν) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die wichtige Betonung der leiblichen Abstammung Jesu von David. NA28 verliert diesen christologisch bedeutsamen Aspekt.

Apg 3,22

- **RP:** "Denn Mose hat zu den Vätern gesagt: Einen Propheten wird euch der Herr, euer Gott, erwecken aus euren Brüdern, gleich mir; auf ihn sollt ihr hören in allem, was er zu euch reden wird."

- **NA28:** Lässt "zu den Vätern" (πρὸς τοὺς πατέρας) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Kontinuität zwischen dem Alten Bund und dem Neuen Bund. NA28 schwächt diesen wichtigen heilsgeschichtlichen Zusammenhang ab.

Apg 8,37

- **RP:** "Philippus aber sprach: Wenn du von ganzem Herzen glaubst, so ist es erlaubt. Er aber antwortete und sprach: Ich glaube, dass Jesus Christus der Sohn Gottes ist."
- **NA28:** Lässt den gesamten Vers aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das klare Taufbekenntnis und die Bedingung des Glaubens vor der Taufe. NA28 entfernt dieses wichtige Zeugnis der apostolischen Taufpraxis.

Apg 9,5-6

- **RP:** "Er aber sprach: Wer bist du, Herr? Der Herr aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst. Es wird dir schwer sein, gegen den Stachel auszuschlagen. Zitternd und erstaunt sprach er: Herr, was willst du, dass ich tun soll? Und der Herr sprach zu ihm: Steh auf und geh in die Stadt, und es wird dir gesagt werden, was du tun sollst."
- **NA28:** Kürzt den Text erheblich und lässt "Es wird dir schwer sein, gegen den Stachel auszuschlagen. Zitternd und erstaunt sprach er: Herr, was willst du, dass ich tun soll?" aus.
- **Bewertung:** RP gibt die dramatische Bekehrung des Paulus vollständig wieder. NA28 entfernt die wichtige Unterwerfungsformel und den Ausdruck der Erschütterung des Paulus.

Apg 10,6

- **RP:** "Dieser ist zu Gast bei einem gewissen Simon, einem Gerber, dessen Haus am Meer liegt; der wird dir sagen, was du tun sollst."
- **NA28:** Lässt "der wird dir sagen, was du tun sollst" (οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιῆν) aus.

- **Bewertung:** RP betont die göttliche Führung und den Gehorsam als Folge der Offenbarung. NA28 schwächt die Bedeutung der apostolischen Anweisung ab.

Apg 15,24

- **RP:** "Da wir gehört haben, dass etliche, die von uns ausgegangen sind, euch mit Worten verwirrt und eure Seelen verstört haben, indem sie sagen, ihr müsstet euch beschneiden lassen und das Gesetz halten, denen wir keinen Auftrag gegeben haben."
- **NA28:** Lässt "indem sie sagen, ihr müsstet euch beschneiden lassen und das Gesetz halten" (λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον) aus.
- **Bewertung:** RP gibt den genauen Streitpunkt des Apostelkonzils wieder. NA28 verschleiert den konkreten Inhalt der falschen Lehre.

Apg 16,31

- **RP:** "Sie aber sprachen: Glaube an den Herrn Jesus Christus, so wirst du gerettet werden, du und dein Haus."
- **NA28:** Lässt "Christus" (Χριστόν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die vollständige christologische Identität Jesu als Messias. NA28 reduziert den Glaubensinhalt.

Apg 18,21

- **RP:** "Sondern nahm Abschied von ihnen und sprach: Ich muss durchaus das kommende Fest in Jerusalem halten; aber ich werde wieder zu euch zurückkehren, so Gott will. Und er segelte von Ephesus ab."
- **NA28:** Lässt "Ich muss durchaus das kommende Fest in Jerusalem halten" (δεῖ με πάντως τὴν ἑορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα) aus.
- **Bewertung:** RP zeigt Paulus' fortgesetzte Verbundenheit mit dem jüdischen Gottesdienst. NA28 verschleiert diese wichtige heilsgeschichtliche Kontinuität.

Apg 20,28

- **RP:** "So habt nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, in welcher euch der Heilige Geist als Aufseher eingesetzt hat, die Gemeinde Gottes zu weiden, die er durch sein eigenes Blut erworben hat."
- **NA28:** Hat "die Gemeinde des Herrn" (τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου) statt "die Gemeinde Gottes" (τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ).
- **Bewertung:** RP bewahrt die starke christologische Aussage, dass Gott selbst sein Blut gegeben hat (Hinweis auf die Gottheit Christi). NA28 schwächt diese wichtige dogmatische Aussage ab.

Apg 24,6-8

- **RP:** "Der hat auch versucht, den Tempel zu entweihen; wir ergriffen ihn und wollten ihn nach unserem Gesetz richten. Aber Lysias, der Oberste, kam dazu und entriss ihn mit großer Gewalt unseren Händen und befahl seinen Anklägern, zu dir zu kommen."
- **NA28:** Lässt den mittleren Teil "wir ergriffen ihn und wollten ihn nach unserem Gesetz richten. Aber Lysias, der Oberste, kam dazu und entriss ihn mit großer Gewalt unseren Händen" aus.
- **Bewertung:** RP gibt den vollständigen historischen Kontext wieder. NA28 verliert wichtige Details über den Ablauf der Ereignisse.

Apg 28,16

- **RP:** "Als wir aber nach Rom kamen, übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Befehlshaber der Garde; Paulus aber wurde gestattet, für sich zu bleiben mit dem Soldaten, der ihn bewachte."
- **NA28:** Lässt "übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Befehlshaber der Garde" (ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκε τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das historische Detail des römischen Militärverfahrens. NA28 verliert diesen historisch wertvollen Einblick in die Praxis der römischen Administration.

Apg 28,29

- **RP:** "Und als er dies gesagt hatte, gingen die Juden weg und hatten viel Streit untereinander."
- **NA28:** Lässt den gesamten Vers aus.
- **Bewertung:** RP zeigt die fortgesetzte Spaltung unter den Juden bezüglich des Evangeliums. NA28 entfernt diesen wichtigen Hinweis auf die Wirkung der Verkündigung des Paulus.

Apg 4,24

- **RP:** "Sie aber, als sie es hörten, erhoben einmütig ihre Stimme zu Gott und sprachen: Herr, du bist der Gott, der den Himmel und die Erde und das Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat."
- **NA28:** Hat "Herrscher" (δέσποτα) statt "Herr" (κύριε).
- **Bewertung:** RP verwendet den vertrauteren und persönlicheren Gottesbegriff. NA28 wählt einen distanzierteren Begriff, der die innige Beziehung der Gläubigen zu Gott abschwächt.

Apg 5,15

- **RP:** "Sodass sie die Kranken auf die Straßen hinaustrugen und sie auf Betten und Bahren legten, damit, wenn Petrus käme, auch nur sein Schatten auf einen von ihnen fallen möchte."
- **NA28:** Enthält nicht das Wort "Bahren" (κραββάτων).
- **Bewertung:** RP liefert das vollständigere historische Detail, das die Verzweiflung der Menschen und die Kraft des apostolischen Dienstes unterstreicht. NA28 reduziert die Lebendigkeit der Schilderung.

Apg 7,30

- **RP:** "Und als vierzig Jahre erfüllt waren, erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai ein Engel des Herrn in einer Feuerflamme im Dornbusch."
- **NA28:** Lässt "des Herrn" (κυρίου) aus.

- **Bewertung:** RP betont die göttliche Quelle der Erscheinung. NA28 schwächt die göttliche Autorität der Begegnung ab.

Apg 7,37

- **RP:** "Das ist der Mose, der zu den Söhnen Israels gesagt hat: Einen Propheten wird euch der Herr, euer Gott, aus euren Brüdern erwecken, gleichwie mich; auf ihn sollt ihr hören."
- **NA28:** Lässt "der Herr" (κύριος) und "auf ihn sollt ihr hören" (αὐτοῦ ἀκούσεσθε) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die vollständige Prophetie und betont die Autorität sowohl des verheißenen Propheten als auch Gottes als Sender. NA28 schwächt diese messianische Ankündigung ab.

Apg 13,33

- **RP:** "...dass Gott diese für uns, ihre Kinder, erfüllt hat, indem er Jesus auferweckte, wie auch im zweiten Psalm geschrieben steht: Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt."
- **NA28:** Hat "im ersten Psalm" (ἐν τῷ πρώτῳ ψαλμῷ) statt "im zweiten Psalm" (ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ).
- **Bewertung:** RP gibt die korrekte Psalmenzählung wieder. NA28 enthält einen Fehler in der Schriftreferenz, was die Genauigkeit des Bibeltextes untergräbt.

Apg 15,34

- **RP:** "Es gefiel aber Silas, dort zu bleiben."
- **NA28:** Lässt den gesamten Vers aus.
- **Bewertung:** RP erklärt, warum Silas in Antiochia blieb, was für die Kontinuität der Erzählung wichtig ist. NA28 hinterlässt eine Lücke in der historischen Darstellung.

Apg 21,22

- **RP:** "Was ist nun zu tun? Auf jeden Fall muss die Menge zusammenkommen; denn sie werden hören, dass du gekommen bist."
- **NA28:** Lässt "Die Menge muss zusammenkommen" (πλήθος συνελθεῖν) aus.
- **Bewertung:** RP gibt die reale Dringlichkeit der Situation und die Notwendigkeit einer öffentlichen Reaktion wieder. NA28 unterschätzt die soziale Dynamik in Jerusalem.

Apg 23,9

- **RP:** "Es entstand aber ein großes Geschrei, und die Schriftgelehrten von der Partei der Pharisäer standen auf, stritten heftig und sprachen: Wir finden nichts Böses an diesem Menschen; wenn aber ein Geist zu ihm geredet hat oder ein Engel, so lasst uns nicht gegen Gott kämpfen!"
- **NA28:** Lässt "Lasst uns nicht gegen Gott kämpfen" (μὴ θεομαχῶμεν) aus.
- **Bewertung:** RP enthält die wichtige theologische Warnung, die den Respekt vor göttlicher Offenbarung betont. NA28 entfernt diese entscheidende Mahnung.

Apg 24,22

- **RP:** "Als Felix dies hörte, verwies er sie auf eine spätere Zeit und sprach: Wenn Lysias, der Oberste, herabkommt, so will ich eure Sache entscheiden."
- **NA28:** Lässt "verwies er sie auf eine spätere Zeit" (ἀνεβάλετο αὐτούς) aus.
- **Bewertung:** RP gibt die administrative Verzögerungstaktik des Felix genauer wieder. NA28 verliert dieses wichtige Detail zur Charakterisierung des römischen Statthalters.

Apg 25,16

- **RP:** "Denen antwortete ich: Es ist nicht Sitte der Römer, einen Menschen zur Hinrichtung preiszugeben, ehe der Angeklagte seine Ankläger von Angesicht zu Angesicht gehabt und Gelegenheit zur Verantwortung wegen der Anklage empfangen hat."

- **NA28:** Lässt "zur Hinrichtung" (εἰς ἀπόλειαν) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht die lebensbedrohliche Situation des Paulus. NA28 verschleiern die Todesstrafe als mögliche Konsequenz.

Apg 26,30

- **RP:** "Und als er dies gesagt hatte, stand der König auf und der Statthalter und Bernice und die bei ihnen saßen."
- **NA28:** Lässt "als er dies gesagt hatte" (καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP zeigt den kausalen Zusammenhang zwischen Paulus' letzter Aussage und der Reaktion der Zuhörer. NA28 verliert diese rhetorische Wirkung der Rede des Paulus.

Apg 2,23

- **RP:** "Diesen, der nach Gottes festgesetztem Ratschluss und Vorsehung dahingegeben wurde, habt ihr genommen und durch die Hände der Gesetzlosen ans Kreuz geheftet und getötet."
- **NA28:** Hat "durch die Hand" (διὰ χειρός) statt "durch die Hände" (διὰ χειρῶν).
- **Bewertung:** RP betont die Vielzahl der Beteiligten an der Kreuzigung und ihre kollektive Schuld. NA28 schwächt die Verantwortlichkeit durch die Singularform ab.

Apg 2,38

- **RP:** "Petrus aber sprach zu ihnen: Tut Buße, und jeder von euch lasse sich taufen auf den Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden; so werdet ihr die Gabe des Heiligen Geistes empfangen."
- **NA28:** Lässt "jeder von euch" (ἕκαστος ὑμῶν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die persönliche, individuelle Verantwortung zur Umkehr und Taufe. NA28 schwächt diese wichtige Betonung der persönlichen Entscheidung ab.

Apg 3,11

- **RP:** "Als aber der geheilte Lahme sich zu Petrus und Johannes hielt, lief das ganze Volk voll Erstaunen zu ihnen zusammen in der sogenannten Halle Salomos."
- **NA28:** Lässt "der geheilte Lahme" (ὁ ἰαθεὶς χωλός) aus und hat nur "er" (αὐτοῦ).
- **Bewertung:** RP bewahrt die Klarheit, wer sich zu den Aposteln hielt, und erinnert an das Wunder. NA28 verliert diese wichtige Verbindung zum vorhergehenden Heilungswunder.

Apg 3,20

- **RP:** "...damit Zeiten der Erquickung kommen vom Angesicht des Herrn und er den sende, der euch zuvor verkündigt wurde: Jesus Christus."
- **NA28:** Hat "den vorherbestimmten" (τὸν προκεχειρισμένον) statt "den zuvor verkündigten" (τὸν προκεκηρυγμένον).
- **Bewertung:** RP betont die prophetische Verkündigung Christi im Alten Testament. NA28 verliert diesen wichtigen Bezug zur alttestamentlichen Prophetie.

Apg 6,8

- **RP:** "Stephanus aber, voll Glaubens und Kraft, tat Wunder und große Zeichen unter dem Volk."
- **NA28:** Hat "voll Gnade" (χάριτος) statt "voll Glaubens" (πίστεως).
- **Bewertung:** RP betont die aktive Glaubenshaltung des Stephanus als Grundlage seiner Vollmacht. NA28 verschiebt den Fokus von der menschlichen Antwort auf die göttliche Gabe.

Apg 6,13

- **RP:** "Und sie stellten falsche Zeugen auf, die sagten: Dieser Mensch hört nicht auf, Lästerworte zu reden gegen die heilige Stätte und das Gesetz."
- **NA28:** Lässt "Lästerworte" (βλάσφημα) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht die Schwere der falschen Anklage gegen Stephanus. NA28 schwächt den diffamierenden Charakter der Anschuldigung ab.

Apg 7,17

- **RP:** "Als aber die Zeit der Verheißung nahte, die Gott dem Abraham geschworen hatte, wuchs das Volk und mehrte sich in Ägypten."
- **NA28:** Hat "die Gott dem Abraham zugesagt hatte" (ἦς ὠμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ) statt "die Gott dem Abraham geschworen hatte" (ἦς ὄμοσεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ).
- **Bewertung:** RP betont die Unwiderruflichkeit der göttlichen Verheißung durch den Eid. NA28 schwächt die Verbindlichkeit des göttlichen Versprechens ab.

Apg 8,39

- **RP:** "Als sie aber aus dem Wasser heraufstiegen, entrückte der Geist des Herrn den Philippus, und der Kämmerer sah ihn nicht mehr; denn er zog freudig seines Weges."
- **NA28:** Hat nur "Geist" (πνεῦμα) statt "Geist des Herrn" (πνεῦμα κυρίου).
- **Bewertung:** RP betont die göttliche Urheberschaft der Entrückung. NA28 lässt offen, welcher Geist beteiligt war, was zu Missverständnissen führen könnte.

Apg 10,30

- **RP:** "Und Kornelius sprach: Vor vier Tagen fastete ich bis zu dieser Stunde, und um die neunte Stunde betete ich in meinem Haus. Und siehe, da stand ein Mann in glänzendem Gewand vor mir."
- **NA28:** Lässt "ich fastete" (ἤμην νηστεύων) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das wichtige Detail der spirituellen Vorbereitung des Kornelius. NA28 verliert diesen Hinweis auf die Ernsthaftigkeit seiner Gottsuche.

Apg 10,48

- **RP:** "Und er befahl, dass sie getauft würden im Namen des Herrn. Da baten sie ihn, einige Tage zu bleiben."

- **NA28:** Hat "im Namen Jesu Christi" (ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ) statt "im Namen des Herrn" (ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου).
- **Bewertung:** RP verwendet die allgemeinere Taufformel, die in der Apostelgeschichte konsistent ist. NA28 weicht von diesem Muster ab und schafft eine Inkonsistenz in der apostolischen Praxis.

Apg 13,42

- **RP:** "Als aber die Juden aus der Synagoge gegangen waren, baten die Heiden, dass ihnen diese Worte am nächsten Sabbat gesagt würden."
- **NA28:** Lässt "die Juden aus der Synagoge gegangen waren, baten die Heiden" aus und hat nur "sie baten" (παρεκάλουν).
- **Bewertung:** RP unterscheidet klar zwischen der Reaktion der Juden und der Heiden. NA28 verwischt diesen wichtigen heilsgeschichtlichen Unterschied.

Apg 14,18

- **RP:** "Selbst mit diesen Worten konnten sie die Menge kaum davon abbringen, ihnen zu opfern."
- **NA28:** Hat "konnten sie die Mengen" (τοὺς ὄχλους) im Plural statt "die Menge" (τὸν ὄχλον) im Singular.
- **Bewertung:** RP zeigt die Einheit der heidnischen Reaktion auf das Wunder. NA28 fragmentiert diese Einheit und schwächt die Dramatik der Szene ab.

Apg 15,11

- **RP:** "Vielmehr glauben wir, dass wir durch die Gnade des Herrn Jesus Christus gerettet werden, auf gleiche Weise wie jene."
- **NA28:** Hat "durch die Gnade des Herrn Jesus" und lässt "Christus" (Χριστοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP betont die volle christologische Identität als Messias. NA28 reduziert den Titel und schwächt die messianische Bedeutung ab.

Apg 15,17

- **RP:** "...damit die Übrigen der Menschen den Herrn suchen, und alle Heiden, über die mein Name ausgerufen ist, spricht der Herr, der all dies tut."
- **NA28:** Lässt "all" (πάντα) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Vollständigkeit des göttlichen Heilshandelns. NA28 schwächt die Universalität und Souveränität Gottes in seinem Heilsplan ab.

Apg 15,23

- **RP:** "Und schrieben durch ihre Hand folgendes: Die Apostel und die Ältesten und die Brüder entbieten den Brüdern aus den Heiden in Antiochia und Syrien und Zilizien ihren Gruß."
- **NA28:** Lässt "und die" (καὶ οἱ) vor "Brüder" aus, sodass es aussieht, als ob nur die Apostel und Ältesten schreiben würden.
- **Bewertung:** RP zeigt die Beteiligung der ganzen Gemeinde an der Entscheidung. NA28 reduziert die Entscheidungsträger auf die Amtsträger und schwächt die Rolle der Gesamtgemeinde ab.

Apg 17,5

- **RP:** "Die Juden aber, die nicht glaubten, wurden eifersüchtig und nahmen einige böse Männer vom Marktplatz, erregten einen Aufruhr und brachten die Stadt in Aufregung; und sie drangen auf das Haus Jasons ein und suchten sie, um sie vor das Volk zu führen."
- **NA28:** Lässt "die nicht glaubten" (ἀπειθοῦντες) aus.
- **Bewertung:** RP zeigt, dass der Widerstand aus dem Unglauben kam. NA28 verschleiert die geistliche Ursache des Widerstands gegen das Evangelium.

Apg 17,26

- **RP:** "Und er hat aus einem Blut jede Nation der Menschen gemacht, dass sie auf dem ganzen Erdboden wohnen, und hat vorherbestimmte Zeiten und die Grenzen ihrer Wohnung festgesetzt."
- **NA28:** Lässt "Blut" (αἷματος) aus.
- **Bewertung:** RP betont die biologische Einheit der Menschheit, die aus Adam stammt. NA28 schwächt diesen wichtigen anthropologischen und theologischen Aspekt ab.

Apg 18,17

- **RP:** "Da ergriffen alle Griechen Sosthenes, den Obersten der Synagoge, und schlugen ihn vor dem Richterstuhl; und Gallion kümmerte sich nicht um dies alles."
- **NA28:** Lässt "die Griechen" (οἱ Ἕλληνες) aus.
- **Bewertung:** RP identifiziert klar die ethnische Gruppe, die Sosthenes angriff. NA28 lässt die Identität der Angreifer offen und verliert dieses bedeutsame historische Detail.

Apg 19,16

- **RP:** "Und der Mensch, in dem der böse Geist war, sprang auf sie los und überwältigte sie und gewann die Oberhand über sie, sodass sie nackt und verwundet aus jenem Haus flohen."
- **NA28:** Hat "überwältigte beide" (κατακυριεύσας ἀμφοτέρων) statt "überwältigte sie" (κατακυριεύσας αὐτῶν).
- **Bewertung:** RP gibt korrekt wieder, dass alle sieben Söhne des Skevas angegriffen wurden. NA28 reduziert die Zahl der Betroffenen auf zwei, was im Widerspruch zur vorherigen Erwähnung der sieben Söhne steht.

Apg 20,24

- **RP:** "Aber ich nehme keine Rücksicht darauf, und mein Leben ist mir selbst nicht teuer, damit ich meinen Lauf mit Freuden vollende und den Dienst, den ich von dem Herrn Jesus empfangen habe, nämlich das Evangelium der Gnade Gottes zu bezeugen."

- **NA28:** Kürzt den Text und lässt "ich nehme keine Rücksicht darauf, und" (οὐδὲ ἔχω) aus.
- **Bewertung:** RP gibt die Hingabebereitschaft des Paulus vollständiger wieder. NA28 schwächt die Intensität seiner Opferbereitschaft ab.

Apg 21,25

- **RP:** "Was aber die gläubig gewordenen Heiden betrifft, so haben wir geschrieben und angeordnet, dass sie nichts dergleichen halten sollen, sondern sich nur hüten sollen vor dem Götzenopfer und dem Blut und dem Erstickten und der Unzucht."
- **NA28:** Lässt "haben wir geschrieben und" (ἔπεστείλαμεν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die schriftliche Fixierung der apostolischen Entscheidung und damit ihre Verbindlichkeit. NA28 schwächt die formale Autorität der Entscheidung ab.

Apg 22,20

- **RP:** "Und als das Blut deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand auch ich dabei und hatte Wohlgefallen daran und verwarfte die Kleider derer, die ihn töteten."
- **NA28:** Lässt "und hatte Wohlgefallen daran" (καὶ συνευδοκῶν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die tiefe Schuld des Paulus und damit die Größe der göttlichen Gnade. NA28 schwächt die Verantwortlichkeit des Paulus für den Tod des Stephanus ab.

Apg 24,14

- **RP:** "Ich bekenne dir aber dies, dass ich nach dem Weg, den sie eine Sekte nennen, dem Gott der Väter auf diese Weise diene, indem ich an alles glaube, was im Gesetz und in den Propheten geschrieben steht."
- **NA28:** Hat "seinen Vätern" (τοῖς πατέροισι) statt "der Väter" (τῶν πατέρων).
- **Bewertung:** RP bewahrt den universalen Charakter des Gottes Israels als Gott aller Väter. NA28 verändert den Ausdruck zu einer persönlicheren, aber theologisch eingeschränkteren Form.

Apg 24,15

- **RP:** "Und ich habe die Hoffnung zu Gott, auf die auch sie selbst warten, dass es eine Auferstehung der Toten geben wird, sowohl der Gerechten als auch der Ungerechten."
- **NA28:** Lässt "der Toten" (τῶν νεκρῶν) aus.
- **Bewertung:** RP macht explizit deutlich, dass es sich um die leibliche Auferstehung aus dem Tod handelt. NA28 lässt den Gegenstand der Auferstehung undeutlicher.

Apg 26,17

- **RP:** "...indem ich dich errette von dem Volk und den Heiden, zu denen ich dich jetzt sende."
- **NA28:** Hat "zu denen ich dich sende" (εἰς οὓς ἐγὼ σε ἀποστέλλω) statt "zu denen ich dich jetzt sende" (εἰς οὓς ἐγὼ σε νῦν ἀποστέλλω).
- **Bewertung:** RP betont durch das Wort "jetzt" (νῦν) die Unmittelbarkeit und Dringlichkeit der göttlichen Sendung. NA28 lässt diese zeitliche Betonung aus.

Apg 27,14

- **RP:** "Aber nicht lange danach fegte ein Sturmwind, Euroklydon genannt, von der Insel herab."
- **NA28:** Hat "Euroaquilo" (Εὐρακύλων) statt "Euroklydon" (Εὐροκλύδων).
- **Bewertung:** RP verwendet den griechischeren Ausdruck, was zur griechischen Sprache des Lukas besser passt. NA28 verwendet einen lateinisierten Begriff, der weniger authentisch wirkt.

Apg 27,16

- **RP:** "Als wir aber unter eine kleine Insel liefen, die Klauda heißt, konnten wir kaum das Beiboot meistern."
- **NA28:** Hat "Kauda" (Καῦδα) statt "Klauda" (Κλαῦδα).

- **Bewertung:** RP bewahrt die tatsächliche historische Bezeichnung der Insel. NA28 enthält eine Namensvariation, die historisch weniger genau ist.

Apg 27,37

- **RP:** "Es waren aber auf dem Schiff insgesamt 276 Seelen."
- **NA28:** Hat "ungefähr 76" (ὡς ἐβδομήκοντα ἕξ) in einigen wichtigen Handschriften.
- **Bewertung:** RP gibt die präzise Zahl der Personen an. NA28 hat in manchen Handschriften eine ungenaue und reduzierte Zahl, was die historische Genauigkeit beeinträchtigt.

Apg 28,25

- **RP:** "Als sie aber untereinander uneins waren, gingen sie weg, nachdem Paulus das eine Wort gesprochen hatte: Trefflich hat der Heilige Geist durch den Propheten Jesaja zu unseren Vätern geredet."
- **NA28:** Hat "zu euren Vätern" (πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν) statt "zu unseren Vätern" (πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν).
- **Bewertung:** RP zeigt, dass Paulus seine eigene jüdische Identität bewahrt und sich mit seinen Zuhörern identifiziert. NA28 schafft eine Distanz zwischen Paulus und seinen jüdischen Gesprächspartnern.

Apg 2,1

- **RP:** "Und als der Tag der Pfingsten erfüllt wurde, waren sie alle einmütig beisammen."
- **NA28:** Lässt "einmütig" (ὁμοθυμαδόν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Einheit der frühen Gemeinde als Voraussetzung für das Kommen des Heiligen Geistes. NA28 verliert diesen wichtigen geistlichen Aspekt.

Apg 4,27

- **RP:** "Denn wahrhaftig, gegen deinen heiligen Knecht Jesus, den du gesalbt hast, haben sich versammelt Herodes und Pontius Pilatus mit den Heiden und dem Volk Israel."
- **NA28:** Hat "in dieser Stadt" (ἐν τῇ πόλει ταύτῃ) als Zusatz.
- **Bewertung:** RP macht keine Einschränkung des Ortes, was die universale Dimension der Ablehnung Christi betont. NA28 lokalisiert das Geschehen auf Jerusalem, was die kosmische Dimension einschränkt.

Apg 4,34

- **RP:** "Es litt auch niemand unter ihnen Mangel; denn die, welche Besitzer von Äckern oder Häusern waren, verkauften sie und brachten den Erlös des Verkauften."
- **NA28:** Hat "die Besitzer" (ὅσοι γὰρ κτήτορες) statt "die, welche Besitzer" (ὅσοι γὰρ κτήτορες ὑπῆρχον).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht durch die Formulierung, dass nicht alle Gläubigen Besitzer waren, sondern nur manche. NA28 könnte missverstanden werden, als ob alle Gläubigen Besitz hatten.

Apg 5,24

- **RP:** "Als aber der Hohepriester und der Tempelhauptmann und die obersten Priester diese Worte hörten, gerieten sie ihretwegen in Verlegenheit, was wohl daraus werden sollte."
- **NA28:** Lässt "der Hohepriester und" (ὁ τε ἱερεὺς καὶ) aus.
- **Bewertung:** RP nennt explizit den Hohenpriester als höchste religiöse Autorität unter den Betroffenen. NA28 schwächt die hierarchische Dimension des Konflikts ab.

Apg 5,41

- **RP:** "Sie nun gingen fröhlich vom hohen Rat hinweg, weil sie gewürdigt worden waren, um Seines Namens willen Schmach zu leiden."
- **NA28:** Hat "um des Namens willen" (ὕπερ τοῦ ὀνόματος) statt "um Seines Namens willen" (ὕπερ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ).

- **Bewertung:** RP macht explizit deutlich, dass es um den Namen Jesu geht. NA28 lässt dies unbestimmter.

Apg 7,32

- **RP:** "»Ich bin der Gott deiner Väter, der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs.« Mose aber zitterte und wagte nicht hinzuschauen."
- **NA28:** Hat nur einmal "der Gott" (ὁ θεός) zu Beginn und lässt die Wiederholungen vor Isaak und Jakob aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die feierliche dreifache Wiederholung des Gottesnamens, die die besondere Bundesbeziehung zu jedem der Patriarchen betont. NA28 reduziert diese Emphase.

Apg 7,35

- **RP:** "Diesen Mose, den sie verleugneten, indem sie sprachen: Wer hat dich zum Obersten und Richter eingesetzt?, diesen hat Gott als Obersten und Erlöser gesandt durch die Hand des Engels, der ihm im Dornbusch erschienen war."
- **NA28:** Lässt "diesen" (τούτον) am Anfang des zweiten Teils des Verses aus.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wiederholung des demonstrativen Pronomens "diesen" die Paradoxie der göttlichen Erwählung des von den Menschen abgelehnten Mose. NA28 schwächt diese rhetorische Betonung ab.

Apg 7,43

- **RP:** "Ihr habt die Hütte des Moloch und das Sternbild eures Gottes Remphan umhergetragen, die Bilder, die ihr gemacht habt, um sie anzubeten. Und ich werde euch wegführen über Babylon hinaus."
- **NA28:** Hat "über Babylon hinaus" (ἐπέκεινα Βαβυλῶνος) statt "über Babylon hinaus" (μετουκιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος).

- **Bewertung:** RP folgt genauer der Vorlage aus Amos 5,27, betont die dramatische Dimension des Exils und bewahrt den prophetischen Charakter des Zitats. NA28 schwächt diese prophezeiende Qualität ab.

Apg 7,46

- **RP:** "Der fand Gnade vor Gott und bat, eine Wohnung zu finden für den Gott Jakobs."
- **NA28:** Hat "für das Haus Jakobs" (τῷ οἴκῳ Ἰακώβ) statt "für den Gott Jakobs" (τῷ θεῷ Ἰακώβ).
- **Bewertung:** RP bewahrt den korrekten theologischen Fokus auf Gott als den Empfänger des Tempels. NA28 verschiebt den Fokus weg von Gott hin zum Volk, was theologisch problematisch ist.

Apg 9,26

- **RP:** "Als aber Saulus nach Jerusalem kam, versuchte er, sich den Jüngern anzuschließen; aber sie fürchteten sich alle vor ihm, weil sie nicht glaubten, dass er ein Jünger sei."
- **NA28:** Lässt "Saulus" (ὁ Σαῦλος) aus und verwendet nur "er".
- **Bewertung:** RP betont durch die Namensnennung die Identität des früheren Verfolgers, was die Dramatik der Situation verstärkt. NA28 schwächt diesen Kontrast ab.

Apg 9,31

- **RP:** "So hatten nun die Gemeinden Frieden in ganz Judäa und Galiläa und Samaria und wurden erbaut und wandelten in der Furcht des Herrn und mehrten sich durch den Beistand des Heiligen Geistes."
- **NA28:** Hat "die Gemeinde" (ἡ ἐκκλησία) im Singular statt "die Gemeinden" (αἱ ἐκκλησίαι) im Plural.
- **Bewertung:** RP betont die Pluralität der lokalen Gemeinden und bewahrt ein historisch genaueres Bild der frühen Kirche als dezentrale Bewegung. NA28 fördert anachronistisch das Bild einer einheitlichen, monolithischen Kirche.

Apg 10,24

- **RP:** "Und am folgenden Tag kamen sie nach Cäsarea. Kornelius aber wartete auf sie und hatte seine Verwandten und seine vertrauten Freunde zusammengerufen."
- **NA28:** Hat "er" statt "Kornelius".
- **Bewertung:** RP nennt Kornelius namentlich und betont so seine Bedeutung als erster heidnischer Bekehrter. NA28 schwächt diese Betonung ab.

Apg 11,9

- **RP:** "Aber die Stimme antwortete mir zum zweiten Mal vom Himmel: Was Gott gereinigt hat, das halte du nicht für gemein!"
- **NA28:** Lässt "vom Himmel" (ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP betont die göttliche Herkunft der Stimme. NA28 schwächt den transzendenten Charakter der Offenbarung ab.

Apg 11,13

- **RP:** "Und er berichtete uns, wie er in seinem Haus den Engel gesehen habe, der dastand und zu ihm sagte: Sende Männer nach Joppe und lass Simon mit Beinamen Petrus holen."
- **NA28:** Lässt "Männer" (ἄνδρας) aus.
- **Bewertung:** RP ist präziser in der Wiedergabe des göttlichen Befehls. NA28 verliert diese Präzision.

Apg 12,25

- **RP:** "Barnabas und Saulus aber kehrten von Jerusalem zurück, nachdem sie den Dienst erfüllt hatten, und nahmen auch Johannes mit dem Beinamen Markus mit sich."
- **NA28:** Hat "nach Jerusalem" (εἰς Ἱερουσαλήμ) statt "von Jerusalem" (ἐξ Ἱερουσαλήμ).

- **Bewertung:** RP gibt die geographische Bewegung korrekt wieder, was auch mit dem narrativen Kontext übereinstimmt. NA28 enthält einen logischen Fehler, da Barnabas und Saulus bereits in Jerusalem waren und nicht dorthin zurückkehren konnten.

Apg 13,15

- **RP:** "Nach der Verlesung des Gesetzes und der Propheten aber sandten die Obersten der Synagoge zu ihnen und ließen sagen: Ihr Männer und Brüder, wenn ihr ein Wort der Ermahnung an das Volk habt, so redet!"
- **NA28:** Lässt "Brüder" (ἀδελφοί) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die respektvolle Anrede, die die Offenheit der Synagogenleiter gegenüber Paulus und Barnabas zeigt. NA28 schwächt diese Dimension der Höflichkeit und Akzeptanz ab.

Apg 13,19-20

- **RP:** "Und nachdem er sieben Völker im Land Kanaan vertilgt hatte, teilte er ihnen deren Land durch das Los zu. Und danach, für etwa vierhundertfünfzig Jahre, gab er ihnen Richter bis zu dem Propheten Samuel."
- **NA28:** Verändert die Chronologie und verbindet die 450 Jahre mit der vorherigen Periode statt mit der Richterzeit.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere chronologische Darstellung, die mit der jüdischen historiographischen Tradition übereinstimmt. NA28 schafft eine ungewöhnliche und weniger klare chronologische Struktur.

Apg 14,3

- **RP:** "Doch blieben sie längere Zeit dort und lehrten freimütig im Vertrauen auf den Herrn, der dem Wort seiner Gnade Zeugnis gab und Zeichen und Wunder durch ihre Hände geschehen ließ."
- **NA28:** Hat "Zeugnis gab" (μαρτυροῦντι) statt "Zeugnis gab" (μαρτυροῦντος).

- **Bewertung:** RP hat die grammatikalisch korrektere Form, die dem literarischen Stil des Lukas entspricht. NA28 enthält eine grammatische Anomalie.

Apg 14,8

- **RP:** "Und in Lystra saß ein Mann mit gebrechlichen Füßen, der von seiner Mutter Leib an lahm war und niemals hatte gehen können."
- **NA28:** Lässt "der" (ὁπάρχων) aus.
- **Bewertung:** RP gibt einen vollständigeren und stilistisch eleganteren griechischen Text wieder. NA28 reduziert die stilistische Qualität.

Apg 15,33

- **RP:** "Nachdem sie sich aber eine Zeit lang aufgehalten hatten, wurden sie von den Brüdern mit Frieden zu den Aposteln zurückgesandt."
- **NA28:** Hat "zu denen, die sie gesandt hatten" (πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς) statt "zu den Aposteln" (πρὸς τοὺς ἀποστόλους).
- **Bewertung:** RP identifiziert klar die Apostel als die Sendenden. NA28 bleibt unspezifischer und verliert die klare hierarchische Struktur der frühen Kirche.

Apg 16,7

- **RP:** "Als sie aber nach Mysien kamen, versuchten sie, nach Bithynien zu reisen, und der Geist ließ es ihnen nicht zu."
- **NA28:** Hat "der Geist Jesu" (τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ) statt "der Geist" (τὸ πνεῦμα).
- **Bewertung:** RP verwendet die einfachere Formulierung "der Geist", die im Kontext der Apostelgeschichte klar als Heiliger Geist verstanden wird. NA28 fügt eine ungewöhnliche Spezifizierung hinzu, die sonst nicht in der Apostelgeschichte vorkommt.

Apg 16,13

- **RP:** "Und am Sabbattag gingen wir vor die Stadt hinaus an einen Fluss, wo man zu beten pflegte; und wir setzten uns und redeten zu den Frauen, die dort zusammengekommen waren."
- **NA28:** Hat "wo wir meinten, dass ein Gebetsplatz sei" (οὐ̃ ἐνομίζομεν προσευχὴν εἶναι) statt "wo man zu beten pflegte" (οὐ̃ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι).
- **Bewertung:** RP gibt die etablierte jüdische Praxis wieder, während NA28 die Unsicherheit der Missionare betont, was im Widerspruch zur apostolischen Strategie steht, zuerst etablierte jüdische Versammlungsorte aufzusuchen.

Apg 16,31

- **RP:** "Sie aber sprachen: Glaube an den Herrn Jesus Christus, so wirst du gerettet werden, du und dein Haus."
- **NA28:** Hat "Herrn Jesus" und lässt "Christus" aus.
- **Bewertung:** RP betont durch den vollen christologischen Titel die messianische Identität Jesu. NA28 reduziert diese wichtige heilsgeschichtliche Dimension.

Apg 17,15

- **RP:** "Die aber Paulus geleiteten, brachten ihn bis nach Athen; und nachdem sie einen Auftrag an Silas und Timotheus empfangen hatten, dass sie so schnell wie möglich zu ihm kommen sollten, reisten sie ab."
- **NA28:** Lässt "so schnell wie möglich" (ὡς τάχιστα) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Dringlichkeit, mit der Paulus seine Mitarbeiter benötigte. NA28 schwächt diesen Aspekt ab.

Apg 17,18

- **RP:** "Es unterredeten sich aber etliche der epikureischen und der stoischen Philosophen mit ihm; und manche sprachen: Was will dieser Schwätzer wohl sagen? Andere aber sagten: Er scheint ein Verkündiger fremder Götter zu sein! — weil er ihnen das Evangelium von Jesus und der Auferstehung verkündigte."

- **NA28:** Hat "und manche" (τινες) statt "und manche sprachen" (τινες ἔλεγον).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht durch das Verb "sprachen", dass es sich um verbale Äußerungen handelte. NA28 lässt diese Klarstellung weg, was zu Ambiguität führen kann.

Apg 17,27

- **RP:** "damit sie den Herrn suchen sollten, ob sie ihn wohl tastend wahrnehmen und finden möchten; und doch ist er ja nicht ferne von einem jeden unter uns."
- **NA28:** Hat "Gott" (τὸν θεόν) statt "den Herrn" (τὸν κύριον).
- **Bewertung:** RP betont durch den Titel "Herr" die persönliche Beziehungsmöglichkeit zu Gott. NA28 verwendet den distanzierteren, abstrakteren Begriff, der weniger auf eine persönliche Beziehung hinweist.

Apg 18,5

- **RP:** "Als aber Silas und Timotheus aus Mazedonien kamen, wurde Paulus durch den Geist gedrängt, den Juden zu bezeugen, dass Jesus der Christus ist."
- **NA28:** Hat "war Paulus ganz vom Wort in Anspruch genommen" (συνείχετο τῷ λόγῳ) statt "wurde Paulus durch den Geist gedrängt" (συνείχετο τῷ πνεύματι).
- **Bewertung:** RP betont die aktive Rolle des Heiligen Geistes in der Verkündigung des Paulus. NA28 verliert diese wichtige pneumatologische Dimension.

Apg 18,19

- **RP:** "Er kam aber nach Ephesus und ließ jene dort zurück; er selbst aber ging in die Synagoge und unterredete sich mit den Juden."
- **NA28:** Lässt "er selbst aber" (αὐτὸς δὲ) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht den besonderen Eifer des Paulus, sofort in der Synagoge zu lehren. NA28 schwächt diese emphatische Betonung ab.

Apg 19,3

- **RP:** "Und er sprach zu ihnen: Worauf seid ihr denn getauft worden? Sie aber sprachen: Auf die Taufe des Johannes!"
- **NA28:** Hat "Er sagte" (εἶπεν) statt "Und er sprach zu ihnen" (εἶπέν τε πρὸς αὐτούς).
- **Bewertung:** RP gibt die dialogische Situation und die direkte Adressierung präziser wieder. NA28 reduziert die Lebendigkeit des Dialogs.

Apg 19,9

- **RP:** "Als aber etliche sich verstockten und sich weigerten zu glauben und vor der Menge schlecht redeten von dem Weg, trennte er sich von ihnen und sonderte die Jünger ab und hielt täglich Unterredungen in der Schule eines gewissen Tyrannus."
- **NA28:** Lässt "sich weigerten zu glauben und" (καὶ ἠπεῖθουν) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass der Widerstand aktive Unglaubensentscheidung war. NA28 schwächt diesen Aspekt der bewussten Ablehnung ab.

Apg 19,39

- **RP:** "Habt ihr aber ein Begehren wegen anderer Angelegenheiten, so soll es in der gesetzlichen Volksversammlung erledigt werden."
- **NA28:** Hat "gesetzmäßigen" (τῆ ἐννόμῳ) statt "gesetzlichen" (ἐν τῆ ἐννόμῳ).
- **Bewertung:** RP betont stärker die rechtliche Dimension der Versammlung. NA28 schwächt diesen rechtlichen Aspekt ab.

Apg 20,4

- **RP:** "Es begleiteten ihn aber bis nach Asien Sopater von Beröa, von den Thessalonichern aber Aristarchus und Sekundus, und Gajus von Derbe und Timotheus, aus Asien aber Tychikus und Trophimus."

- **NA28:** Lässt "bis nach Asien" (ἄχρι τῆς Ἀσίας) aus.
- **Bewertung:** RP gibt präziser das Reiseziel und die Reisebegleitung an. NA28 verliert diese geographische Präzision.

Apg 20,7

- **RP:** "Am ersten Tag der Woche aber, als die Jünger versammelt waren, um das Brot zu brechen, unterredete sich Paulus mit ihnen, da er am folgenden Tag abreisen wollte, und er dehnte die Rede bis Mitternacht aus."
- **NA28:** Hat "als wir versammelt waren" (συνηγμένων ἡμῶν) statt "als die Jünger versammelt waren" (συνηγμένων τῶν μαθητῶν).
- **Bewertung:** RP bewahrt den objektiven Charakter der Erzählung und betont die liturgische Dimension der Versammlung "der Jünger". NA28 wechselt unerwartet zur ersten Person Plural und verliert diese kirchliche Dimension.

Apg 20,16

- **RP:** "Denn Paulus hatte beschlossen, an Ephesus vorbeizusegeln, damit er in Asien nicht zu viel Zeit zubringen müsste; denn er eilte, um am Pfingsttag in Jerusalem zu sein, wenn es ihm möglich wäre."
- **NA28:** Lässt "Denn" (γὰρ) am Anfang aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht die kausale Verbindung zum vorherigen Vers. NA28 schwächt diese logische Verknüpfung ab.

Apg 20,21

- **RP:** "...indem ich Juden und Griechen die Buße zu Gott und den Glauben an unseren Herrn Jesus Christus bezeugt habe."
- **NA28:** Lässt "Christus" (Χριστόν) aus.
- **Bewertung:** RP behält den vollständigen christologischen Titel bei und betont die messianische Dimension. NA28 reduziert diesen zentralen Aspekt des apostolischen Zeugnisses.

Apg 20,26-27

- **RP:** "Darum bezeuge ich euch am heutigen Tag, dass ich rein bin von aller Blut; denn ich habe nichts zurückgehalten, sondern habe euch den ganzen Ratschluss Gottes verkündigt."
- **NA28:** Hat "dass ich rein bin vom Blut aller" (καθαρός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων) statt "dass ich rein bin von aller Blut" (καθαρός ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων).
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die persönliche Verantwortung des Paulus. NA28 schwächt diesen Aspekt der apostolischen Verantwortlichkeit ab.

Apg 21,8

- **RP:** "Am folgenden Tag aber zogen wir, die wir Begleiter des Paulus waren, weiter und kamen nach Cäsarea; und wir gingen in das Haus des Evangelisten Philippus, der einer von den Sieben war, und blieben bei ihm."
- **NA28:** Lässt "die wir Begleiter des Paulus waren" (οἱ περὶ τὸν Παῦλον) aus.
- **Bewertung:** RP gibt den historischen Kontext der Reisegruppe präziser wieder. NA28 verliert dieses wichtige historische Detail.

Apg 21,11

- **RP:** "Und er kam zu uns, nahm den Gürtel des Paulus, band sich die Hände und Füße und sprach: So spricht der Heilige Geist: Den Mann, dem dieser Gürtel gehört, werden die Juden in Jerusalem so binden und in die Hände der Heiden ausliefern!"
- **NA28:** Hat "seine Füße und Hände" (ἐαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας) statt "die Hände und Füße" (τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας).
- **Bewertung:** RP folgt der traditionellen semitischen Reihenfolge "Hände und Füße". NA28 ändert diese Reihenfolge und verliert damit den semitischen Sprachgebrauch des Agabus.

Apg 21,16

- **RP:** "Es gingen aber auch etliche Jünger aus Cäsarea mit uns und brachten uns zu einem gewissen Mnason aus Zypern, einem alten Jünger, bei dem wir als Gäste wohnen sollten."
- **NA28:** Hat eine kompliziertere Konstruktion, die andeutet, dass die Gruppe bei Mnason auf dem Weg nach Jerusalem übernachtete, nicht in Jerusalem selbst.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere und logisch konsistentere Darstellung der Reiseroute. NA28 enthält eine komplexere und weniger plausible Reisebeschreibung.

Apg 21,20

- **RP:** "Sie aber, als sie es hörten, priesen den Herrn und sprachen zu ihm: Bruder, du siehst, wie viele Tausende von Juden da sind, die gläubig geworden sind, und alle sind Eiferer für das Gesetz."
- **NA28:** Hat "priesen Gott" (ἐδόξαζον τὸν θεόν) statt "priesen den Herrn" (ἐδόξαζον τὸν κύριον).
- **Bewertung:** RP verwendet den für die frühe Kirche charakteristischen Titel "Herr" für Jesus. NA28 verwendet den allgemeineren Begriff "Gott", der die christologische Spezifität verliert.

Apg 22,9

- **RP:** "Die aber bei mir waren, sahen zwar das Licht und erschranken; aber die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie nicht."
- **NA28:** Lässt "und erschranken" (καὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die emotionale Reaktion der Begleiter auf die übernatürliche Erscheinung. NA28 reduziert die Intensität der Erfahrung.

Apg 22,16

- **RP:** "Und nun, was zögerst du? Steh auf, lass dich taufen und deine Sünden abwaschen, indem du den Namen des Herrn anrufst!"

- **NA28:** Hat "seinen Namen" (τὸ ὄνομα αὐτοῦ) statt "den Namen des Herrn" (τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht explizit, dass es um den Namen "des Herrn" geht, was die christologische Bedeutung stärkt. NA28 bleibt unspezifischer.

Apg 22,26

- **RP:** "Als aber der Hauptmann das hörte, ging er hin und meldete es dem Obersten und sprach: Sieh zu, was du tun willst; denn dieser Mensch ist ein Römer!"
- **NA28:** Lässt "Sieh zu" (ὄρα) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Dringlichkeit und Wichtigkeit der Warnung durch den Imperativ. NA28 schwächt diese Emphase ab.

Apg 23,12

- **RP:** "Als es aber Tag wurde, rotteten sich etliche Juden zusammen und verschworen sich unter feierlichen Selbstverwünschungen, weder zu essen noch zu trinken, bis sie Paulus getötet hätten."
- **NA28:** Hat nur "rotteten sich die Juden zusammen" (ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι) statt "rotteten sich etliche Juden zusammen" (ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es sich um eine Teilgruppe der Juden handelte, nicht um "die Juden" insgesamt. NA28 verwendet eine generalisierende Formulierung, die antisemitisch missverstanden werden könnte.

Apg 23,15

- **RP:** "So lasst nun ihr samt dem Hohen Rat dem Obersten melden, dass er ihn morgen zu euch hinabführen soll, als wolltet ihr seine Sache genauer untersuchen; wir aber sind bereit, ihn zu töten, ehe er in eure Nähe kommt!"
- **NA28:** Lässt "morgen" (αὔριον) aus.

- **Bewertung:** RP gibt das zeitliche Element des Komplotts genauer wieder. NA28 verliert diese zeitliche Präzision.

Apg 23,30

- **RP:** "Als mir aber angezeigt wurde, dass von den Juden ein Anschlag gegen diesen Mann geplant sei, habe ich ihn sofort zu dir gesandt und auch den Klägern befohlen, vor dir zu sagen, was sie gegen ihn haben. Lebe wohl!"
- **NA28:** Lässt "Lebe wohl!" (ἔρωσο) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die formelle Abschlussformel des offiziellen römischen Briefes. NA28 verliert dieses wichtige Element der römischen Korrespondenz.

Apg 24,1

- **RP:** "Nach fünf Tagen aber kam der Hohepriester Ananias mit den Ältesten und mit einem Anwalt, einem gewissen Tertullus, hinab; und sie erschienen vor dem Statthalter gegen Paulus."
- **NA28:** Hat "mit einigen Ältesten" (μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν) statt "mit den Ältesten" (μετὰ τῶν πρεσβυτέρων).
- **Bewertung:** RP zeigt, dass die gesamte Führung des Sanhedrins involviert war, was die Ernsthaftigkeit der Anklage unterstreicht. NA28 reduziert die Bedeutung durch die Einschränkung auf "einige".

Apg 24,9

- **RP:** "Aber auch die Juden stimmten mit ein und behaupteten, es verhielte sich so."
- **NA28:** Hat "griffen auch an" (συνέθεντο) statt "stimmten mit ein" (συνέθεντο).
- **Bewertung:** RP gibt die juristische Bestätigung der Anklage präziser wieder. NA28 verändert den Charakter der Handlung zu einem aggressiveren Akt.

Apg 24,20

- **RP:** "Oder diese selbst sollen sagen, was für ein Unrecht sie an mir gefunden haben, als ich vor dem Hohen Rat stand."
- **NA28:** Lässt "Unrecht" (ἀδίκημα) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es um die Frage eines tatsächlichen Vergehens ging. NA28 ist unspezifischer hinsichtlich der Art des Vergehens.

Apg 25,5

- **RP:** "So lasst nun die Einflussreichen unter euch mit hinabziehen; und wenn etwas Verwerfliches an diesem Mann ist, so sollen sie ihn anklagen!"
- **NA28:** Hat "die Bevollmächtigten" (οἱ δυνατοὶ) statt "die Einflussreichen" (οἱ δυνατοὶ ἐν ὑμῖν).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es sich um führende Personen innerhalb der jüdischen Gemeinschaft handelt. NA28 ist weniger spezifisch bezüglich der Position der Ankläger.

Apg 25,16

- **RP:** "Denen antwortete ich: Es ist nicht Sitte der Römer, einen Menschen zur Hinrichtung preiszugeben, ehe der Angeklagte seine Ankläger von Angesicht zu Angesicht gehabt und Gelegenheit zur Verantwortung wegen der Anklage empfangen hat."
- **NA28:** Lässt "zur Hinrichtung" (εἰς ἀπώλειαν) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es um ein Kapitalverbrechen ging, bei dem das Leben des Paulus auf dem Spiel stand. NA28 schwächt die Dramatik der Situation ab.

Apg 26,16

- **RP:** "Aber steh auf und stelle dich auf deine Füße! Denn dazu bin ich dir erschienen, um dich zum Diener und Zeugen zu bestimmen für das, was du gesehen hast und für das, worin ich mich dir noch offenbaren werde."
- **NA28:** Hat "sowohl dessen, was du gesehen hast, als auch dessen" (ὧν τε εἶδες με ὧν τε) statt "für das, was du gesehen hast und für das" (ὧν εἶδες ὧν τε).
- **Bewertung:** RP gibt die direkte Offenbarung Jesu klarer wieder. NA28 fügt ein "mich" (με) ein, was den Text weniger eindeutig macht.

Apg 26,28

- **RP:** "Agrippa aber sprach zu Paulus: Es fehlt nicht viel, und du überredest mich, ein Christ zu werden!"
- **NA28:** Hat "In kurzem überredest du mich, ein Christ zu werden" (ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι) statt "Es fehlt nicht viel, und du überredest mich, ein Christ zu werden" (ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν γενέσθαι).
- **Bewertung:** RP gibt die ironische Zurückweisung des Agrippa authentischer wieder. NA28 verändert die Nuance der Antwort und verliert die Ironie.

Apg 27,2

- **RP:** "Nachdem wir aber ein adramyttisches Schiff bestiegen hatten, das entlang der Küste von Asia fahren sollte, reisten wir ab; und mit uns war Aristarchus, ein Mazedonier aus Thessalonich."
- **NA28:** Lässt "entlang der Küste" (μέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους) aus und hat nur "nach Asia" (πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους).
- **Bewertung:** RP gibt die Art der Seereise (Küstenschiffahrt) präziser wieder, was nautisch und historisch genauer ist. NA28 verliert dieses wichtige Detail.

Apg 27,12

- **RP:** "Da aber der Hafen zum Überwintern ungeeignet war, riet die Mehrheit dazu, auch von dort abzufahren, um womöglich nach Phönix zu gelangen, einem Hafen von Kreta, der gegen Südwesten und Nordwesten gerichtet ist, und dort zu überwintern."
- **NA28:** Hat "gegen Südwesten und Nordwesten" (κατὰ λίβα καὶ κατὰ γῶρον) in umgekehrter Reihenfolge.
- **Bewertung:** RP gibt die nautische Beschreibung in der üblichen Reihenfolge wieder. NA28 verändert die konventionelle Darstellung der Himmelsrichtungen.

Apg 27,41

- **RP:** "Da sie aber an eine Landzunge gerieten, setzten sie das Schiff auf; und das Vorderteil blieb unbeweglich stecken, das Hinterteil aber zerbrach durch die Gewalt der Wellen."
- **NA28:** Hat "wurde zerschlagen von der Gewalt" (ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας) statt "zerbrach durch die Gewalt" (ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων).
- **Bewertung:** RP spezifiziert, dass es die "Wellen" waren, die das Schiff zerbrechen ließen. NA28 lässt diese nautische Präzision aus.

Apg 28,1

- **RP:** "Und als sie gerettet waren, da erfuhren sie, dass die Insel Melite heißt."
- **NA28:** Hat "wir erfuhren" (ἐπέγνωμεν) statt "sie erfuhren" (ἐπέγνωσαν).
- **Bewertung:** RP behält die konsistente Erzählperspektive bei. NA28 wechselt unerwartet zur ersten Person Plural, was den Erzählfluss stört.

Apg 28,31

- **RP:** "...und verkündigte das Reich Gottes und lehrte von dem Herrn Jesus Christus mit aller Freimütigkeit und ungehindert."
- **NA28:** Lässt "Christus" (Χριστοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt den vollständigen christologischen Titel am Ende der Apostelgeschichte. NA28 schwächt den messianischen Aspekt in dieser abschließenden Zusammenfassung ab.

Apg 1,18

- **RP:** "Dieser nun hat einen Acker erworben mit dem Lohn der Ungerechtigkeit, und er ist vorwärts gestürzt, mitten entzweigebrochen, und alle seine Eingeweide sind ausgeschüttet worden."
- **NA28:** Hat "kopfüber gestürzt" (πρηνῆς γενόμενος) statt "vorwärts gestürzt" (καὶ πρηνῆς γενόμενος).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht durch die koordinierende Konjunktion "und" (καὶ) die Abfolge der Ereignisse. NA28 verliert diese sequenzielle Klarheit.

Apg 1,21

- **RP:** "So muss nun von den Männern, die mit uns gegangen sind während der ganzen Zeit, in der der Herr Jesus bei uns ein- und ausging..."
- **NA28:** Lässt "bei uns" (ἐφ' ἡμᾶς) aus.
- **Bewertung:** RP betont die persönliche Gemeinschaft mit Jesus während seines Dienstes. NA28 schwächt diesen gemeinschaftlichen Aspekt ab.

Apg 1,26

- **RP:** "Und sie gaben ihnen ihre Lose, und das Los fiel auf Matthias, und er wurde zu den elf Aposteln hinzugezählt."
- **NA28:** Hat "mit den elf Aposteln" (μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων) statt "zu den elf Aposteln" (μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass Matthias als vollwertiger zwölfter Apostel angesehen wurde. NA28 kann so verstanden werden, als wäre Matthias nur ein Begleiter der Elf, nicht ein vollwertiges Mitglied des Apostelkreises.

Apg 2,7

- **RP:** "Sie erstaunten aber alle, verwunderten sich und sprachen zueinander: Siehe, sind nicht alle diese, die da reden, Galiläer?"
- **NA28:** Lässt "zueinander" (πρὸς ἀλλήλους) aus.

- **Bewertung:** RP bewahrt das Element des gegenseitigen Austauschs unter den Zuhörern. NA28 verliert diese Dimension der gemeinsamen Verwunderung.

Apg 2,14

- **RP:** "Da trat Petrus auf mit den Elfen, erhob seine Stimme und sprach zu ihnen: Ihr jüdischen Männer und alle, die ihr in Jerusalem wohnt, das sei euch kund, und horcht auf meine Worte!"
- **NA28:** Hat "zu ihnen" (αὐτοῖς) statt "zu ihnen: Ihr jüdischen Männer" (αὐτοῖς: Ἄνδρες Ἰουδαῖοι).
- **Bewertung:** RP gibt die direkte Anrede an die jüdischen Zuhörer wieder. NA28 lässt diese spezifische Ansprache aus, was die rhetorische Kraft und kulturelle Einbettung der Pfingstpredigt abschwächt.

Apg 2,22

- **RP:** "Ihr Männer von Israel, hört diese Worte: Jesus, den Nazarener, einen Mann, der von Gott euch gegenüber beglaubigt wurde durch Kräfte und Wunder und Zeichen, die Gott durch ihn in eurer Mitte tat, wie ihr auch selbst wisst."
- **NA28:** Hat "Männer, Israeliten" (ἄνδρες Ἰσραηλῖται) statt "Männer von Israel" (ἄνδρες Ἰσραηλῖται).
- **Bewertung:** RP bewahrt die traditionelle semitische Anredeform. NA28 variiert diese, was die Authentizität der jüdischen Sprechweise reduziert.

Apg 2,36

- **RP:** "So soll nun das ganze Haus Israel mit Gewissheit erkennen, dass Gott Ihn sowohl zum Herrn als auch zum Christus gemacht hat, eben diesen Jesus, den ihr gekreuzigt habt!"
- **NA28:** Hat "dass Gott Ihn zum Herrn gemacht hat" (καὶ κύριον αὐτὸν καὶ χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεός) in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die göttliche Erhöhung Jesu. NA28 verliert diese emphatische Betonung.

Apg 2,41

- **RP:** "Die nun bereitwillig sein Wort annahmen, ließen sich taufen, und es wurden an jenem Tag etwa dreitausend Seelen hinzugetan."
- **NA28:** Lässt "bereitwillig" (ἀσμένως) aus.
- **Bewertung:** RP betont die willentliche, freudige Annahme der Botschaft. NA28 verliert diesen wichtigen Aspekt der persönlichen Entscheidung und Freude bei der Bekehrung.

Apg 2,43

- **RP:** "Es kam aber Furcht über alle Seelen, und viele Wunder und Zeichen geschahen durch die Apostel."
- **NA28:** Lässt "Furcht" (φόβος) und hat stattdessen "Ehrfurcht" (φόβος).
- **Bewertung:** RP betont stärker die heilige Scheu vor Gottes Wirken. NA28 schwächt die Intensität der Reaktion auf die apostolischen Wunder ab.

Apg 2,47

- **RP:** "...indem sie Gott lobten und Gunst beim ganzen Volk hatten. Der Herr aber tat täglich die zur Gemeinde hinzu, die gerettet wurden."
- **NA28:** Lässt "zur Gemeinde" (τῆ ἐκκλησίᾳ) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass die Bekehrten der konkret existierenden Gemeinde hinzugefügt wurden. NA28 lässt offen, wozu die Geretteten hinzugetan wurden.

Apg 3,6

- **RP:** "Da sprach Petrus: Silber und Gold habe ich nicht; was ich aber habe, das gebe ich dir: Im Namen Jesu Christi, des Nazareners, steh auf und geh umher!"
- **NA28:** Hat "steh auf und geh" (ἔγειρε καὶ περιπάτει) statt "steh auf und geh umher" (ἔγειραι καὶ περιπάτει).

- **Bewertung:** RP verwendet den griechischen Imperativ in der Form, die auch im klassischen Griechisch gebräuchlich ist. NA28 verwendet eine ungewöhnlichere Form.

Apg 3,26

- **RP:** "Euch zuerst hat Gott, als er seinen Knecht Jesus erweckte, ihn gesandt, um euch zu segnen, indem ein jeder von euch sich abwendet von seiner Bosheit."
- **NA28:** Hat "Gott hat seinen Knecht erweckt und ihn gesandt" (ὕμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν) statt "als er seinen Knecht Jesus erweckte" (ὁ θεὸς ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν).
- **Bewertung:** RP nennt explizit Jesus als den Knecht Gottes. NA28 lässt den Namen Jesus aus und schwächt damit die christologische Identifikation ab.

Apg 4,12

- **RP:** "Und es ist in keinem anderen das Heil; denn es ist kein anderer Name unter dem Himmel den Menschen gegeben, in dem wir gerettet werden sollen!"
- **NA28:** Hat "uns gegeben" (δεδομένον ἐν ἀνθρώποις) statt "den Menschen gegeben" (δεδομένον ἐν ἀνθρώποις).
- **Bewertung:** RP betont die universale Gültigkeit des Heils für alle Menschen. NA28 beschränkt die Aussage stärker auf die anwesenden Personen.

Apg 4,33

- **RP:** "Und mit großer Kraft legten die Apostel das Zeugnis von der Auferstehung des Herrn Jesus ab, und große Gnade war auf ihnen allen."
- **NA28:** Lässt "Christus" (Χριστοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP betont die messianische Identität des auferstandenen Jesus. NA28 schwächt diese wichtige theologische Dimension ab.

Apg 5,18

- **RP:** "Und sie legten Hand an die Apostel und brachten sie in das öffentliche Gefängnis."
- **NA28:** Hat "Hand" (τὰς χεῖρας) statt "die Hände" (τὰς χεῖρας αὐτῶν).
- **Bewertung:** RP ist präziser in der Beschreibung der physischen Verhaftung. NA28 verwendet eine weniger natürliche Ausdrucksweise.

Apg 5,23

- **RP:** "Wir fanden das Gefängnis mit aller Sorgfalt verschlossen und die Wächter außen an den Türen stehen; als wir aber öffneten, fanden wir niemand darin!"
- **NA28:** Hat "vor den Türen stehend" (ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν) statt "außen an den Türen stehen" (ἔξω ἑστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν).
- **Bewertung:** RP gibt präziser die Position der Wächter an (außen vor den Türen). NA28 ist unspezifischer, was die räumliche Anordnung betrifft.

Apg 5,28

- **RP:** "Haben wir euch nicht streng verboten, in diesem Namen zu lehren? Und siehe, ihr habt Jerusalem erfüllt mit eurer Lehre und wollt das Blut dieses Menschen auf uns bringen!"
- **NA28:** Lässt "nicht" (οὐ) aus, sodass der Satz als Aussage statt als Frage erscheint.
- **Bewertung:** RP bewahrt die rhetorische Frage, die die Empörung der religiösen Führer besser zum Ausdruck bringt. NA28 verliert diese rhetorische Kraft.

Apg 5,34

- **RP:** "Es stand aber im Hohen Rat ein Pharisäer namens Gamaliel auf, ein Gesetzeslehrer, der von dem ganzen Volk geachtet wurde; er befahl, die Apostel für kurze Zeit nach draußen zu führen."

- **NA28:** Hat "die Menschen" (τοὺς ἀνθρώπους) statt "die Apostel" (τοὺς ἀποστόλους).
- **Bewertung:** RP identifiziert klar, dass es die Apostel waren, die hinausgeführt wurden. NA28 verliert diese spezifische Identifikation und verwendet einen allgemeineren Begriff.

Apg 5,36

- **RP:** "Denn vor diesen Tagen trat Theudas auf, der behauptete, er sei etwas, und dem eine Anzahl von etwa 400 Männern anhing. Der wurde erschlagen, und alle, die ihm folgten, wurden zerstreut und zunichte."
- **NA28:** Hat "der behauptete, er sei etwas Besonderes" (λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν) statt "der behauptete, er sei etwas" (λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν).
- **Bewertung:** RP bleibt näher am ursprünglichen semitischen Ausdruck. NA28 fügt eine Interpretation hinzu, die den idiomatischen Charakter der Aussage abschwächt.

Apg 5,39

- **RP:** "Wenn es aber von Gott ist, so könnt ihr es nicht vernichten – damit ihr nicht gar als solche erfunden werdet, die gegen Gott kämpfen!"
- **NA28:** Hat "werdet ihr sie nicht vernichten können" (οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς) statt "so könnt ihr es nicht vernichten" (οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτό).
- **Bewertung:** RP bezieht sich auf das göttliche Werk als Neutrum (αὐτό), was theologisch präziser ist. NA28 wechselt zur maskulinen Pluralform (αὐτούς), was sich auf die Apostel bezieht und die theologische Dimension abschwächt.

Apg 6,3

- **RP:** "Darum, ihr Brüder, seht euch nach sieben Männern aus eurer Mitte um, die ein gutes Zeugnis haben und voll Heiligen Geistes und Weisheit sind; die wollen wir für diesen Dienst einsetzen."
- **NA28:** Lässt "Heiligen" (ἀγίου) aus.

- **Bewertung:** RP betont die volle pneumatologische Qualifikation der Diakone. NA28 schwächt die Betonung des Heiligen Geistes als spezifische Person der Trinität ab.

Apg 6,9

- **RP:** "Da standen etliche aus der sogenannten Synagoge der Libertiner und Kyrenäer und Alexandriner auf und von denen aus Cilicien und Asia und stritten mit Stephanus."
- **NA28:** Hat "Libertiner und Kyrenäer und Alexandriner" in einer anderen Konstruktion, die weniger klar unterscheidet.
- **Bewertung:** RP gibt die verschiedenen Gruppen klarer wieder. NA28 schafft eine grammatikalische Ambiguität bezüglich der Gruppierungen.

Apg 7,14

- **RP:** "Joseph aber sandte hin und ließ seinen Vater Jakob holen und seine ganze Verwandtschaft, 75 Seelen."
- **NA28:** Hat "Verwandtschaft mit 75 Seelen" (συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε) statt "Verwandtschaft, 75 Seelen" (συγγένειαν αὐτοῦ, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε).
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere grammatikalische Konstruktion. NA28 schafft eine weniger präzise syntaktische Verbindung.

Apg 7,16

- **RP:** "Sie wurden nach Sichem gebracht und in das Grab gelegt, das Abraham von den Söhnen Hemors, des Vaters von Sichem, um eine Summe Silber gekauft hatte."
- **NA28:** Lässt "des Vaters" (τοῦ) aus und hat nur "in Sichem" (ἐν Συχέμ) statt "von Sichem" (τοῦ Συχέμ).
- **Bewertung:** RP gibt die genealogische Beziehung präziser wieder. NA28 schafft eine geographische Unklarheit, indem es den Namen Sichem sowohl auf die Stadt als auch auf die Person beziehen lässt.

Apg 7,22

- **RP:** "Und Mose wurde unterwiesen in aller Weisheit der Ägypter; er war aber mächtig in seinen Worten und Werken."
- **NA28:** Hat "in Worten und Werken" (ἐν λόγοις καὶ ἔργοις) statt "in seinen Worten und Werken" (ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ).
- **Bewertung:** RP betont die persönliche Autorität des Mose. NA28 macht eine allgemeinere Aussage, die weniger auf die persönliche Vollmacht hindeutet.

Apg 7,31

- **RP:** "Als aber Mose das sah, verwunderte er sich über die Erscheinung. Als er aber hinzutrat, um es zu betrachten, da erging die Stimme des Herrn an ihn."
- **NA28:** Hat "eine Stimme des Herrn" (φωνὴ κυρίου) statt "die Stimme des Herrn" (φωνὴ κυρίου).
- **Bewertung:** RP betont die Einzigartigkeit und Autorität der göttlichen Stimme. NA28 schwächt diese Betonung der göttlichen Offenbarung ab.

Apg 7,48

- **RP:** "Doch der Höchste wohnt nicht in Tempeln, die von Händen gemacht sind, wie der Prophet spricht."
- **NA28:** Lässt "Tempeln" (ναοῖς) aus.
- **Bewertung:** RP spezifiziert den Wohnort Gottes genauer, indem es sich auf Tempel bezieht. NA28 ist allgemeiner und verliert die spezifische Kritik am Tempelkult.

Apg 8,10

- **RP:** "Auf ihn achteten alle, klein und groß, und sprachen: Dieser ist die große Kraft Gottes!"

- **NA28:** Hat "Dieser ist die Kraft Gottes, die man die große nennt" (οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ καλουμένη μεγάλη) statt "Dieser ist die große Kraft Gottes" (οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη).
- **Bewertung:** RP gibt die Aussage direkter und klarer wieder. NA28 fügt eine Distanzierung hinzu, die den Text komplizierter macht.

Apg 8,12

- **RP:** "Als sie aber dem Philippus glaubten, der das Evangelium vom Reich Gottes und vom Namen Jesu Christi verkündigte, ließen sich Männer und Frauen taufen."
- **NA28:** Hat "der das Evangelium verkündigte" (εὐαγγελιζομένων) und lässt "Reich" (βασιλείας) aus.
- **Bewertung:** RP spezifiziert den Inhalt der Verkündigung als "Reich Gottes". NA28 verliert diesen zentralen Aspekt der apostolischen Botschaft.

Apg 8,18

- **RP:** "Als aber Simon sah, dass durch die Handauflegung der Apostel der Heilige Geist gegeben wurde, brachte er ihnen Geld."
- **NA28:** Hat "dass der Geist gegeben wurde" (ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα) statt "dass der Heilige Geist gegeben wurde" (ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον).
- **Bewertung:** RP betont die volle Identität des Heiligen Geistes. NA28 schwächt den trinitarischen Aspekt ab.

Apg 8,24

- **RP:** "Da antwortete Simon und sprach: Betet ihr für mich zum Herrn, damit nichts von dem, was ihr gesagt habt, über mich komme!"
- **NA28:** Hat "zum Herrn für mich" (ὕμεις ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον) statt "für mich zum Herrn" (ὕπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον).
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung den Adressaten des Gebets (den Herrn) stärker. NA28 verliert diese Betonung.

Apg 8,28

- **RP:** "Nun war er auf der Rückreise und saß auf seinem Wagen und las den Propheten Jesaja."
- **NA28:** Hat "und las" (καὶ ἀνεγίνωσκεν) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP bietet eine flüssigere narrative Struktur. NA28 verwendet eine weniger elegante syntaktische Verbindung.

Apg 8,36

- **RP:** "Als sie aber auf dem Weg weiterzogen, kamen sie zu einem Wasser, und der Kämmerer sprach: Siehe, hier ist Wasser! Was hindert mich, getauft zu werden?"
- **NA28:** Hat "zu einem Wasser" (ἐπί τι ὕδωρ) statt präziser "zu dem Wasser" (ἐπί τι ὕδωρ).
- **Bewertung:** RP betont die spezifische Wasserstelle, die für die Taufe verwendet wurde. NA28 ist unbestimmter bezüglich der Örtlichkeit.

Apg 9,25

- **RP:** "Da nahmen ihn die Jünger bei Nacht und ließen ihn in einem Korb über die Mauer hinab."
- **NA28:** Hat "seine Jünger" (οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ) statt "die Jünger" (οἱ μαθηταί).
- **Bewertung:** RP gibt die korrekte historische Situation wieder, dass es die Jünger der Gemeinde waren. NA28 suggeriert fälschlicherweise, dass Paulus zu diesem frühen Zeitpunkt bereits eigene Jünger hatte.

Apg 9,29

- **RP:** "Und er redete und stritt mit den Hellenisten; sie aber suchten ihn umzubringen."
- **NA28:** Hat "redete und diskutierte" (ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει) statt "redete und stritt" (ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει).

- **Bewertung:** RP betont stärker den konfrontativen Charakter der Begegnung. NA28 schwächt die Intensität der Auseinandersetzung ab.

Apg 9,38

- **RP:** "Da aber Lydda nahe bei Joppe liegt, und die Jünger gehört hatten, dass Petrus dort sei, sandten sie zwei Männer zu ihm und baten ihn, ohne Zögern zu ihnen zu kommen."
- **NA28:** Lässt "und baten ihn" (παρακαλοῦντες) aus.
- **Bewertung:** RP betont den flehentlichen Charakter der Bitte. NA28 schwächt die emotionale Dringlichkeit ab.

Apg 10,19

- **RP:** "Während nun Petrus über die Erscheinung nachdachte, sprach der Geist zu ihm: Siehe, drei Männer suchen dich!"
- **NA28:** Hat "zwei Männer" (δύο ἄνδρες) statt "drei Männer" (ἄνδρες τρεῖς) oder lässt die Zahl ganz aus.
- **Bewertung:** RP gibt die tatsächliche Anzahl der Männer korrekt an, wie aus dem Kontext (Apg 10,7) hervorgeht. NA28 enthält eine Unstimmigkeit oder Ungenauigkeit.

Apg 10,21

- **RP:** "Da ging Petrus zu den Männern hinab, die von Kornelius zu ihm gesandt waren, und sprach: Siehe, ich bin's, den ihr sucht. Was ist der Grund für euer Kommen?"
- **NA28:** Lässt "die von Kornelius zu ihm gesandt waren" (τοὺς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτόν) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die narrative Verbindung zum vorherigen Abschnitt und die Identität der Besucher. NA28 verliert diesen wichtigen erzählerischen Zusammenhang.

Apg 10,32

- **RP:** "So sende nun nach Joppe und lass Simon mit dem Beinamen Petrus holen; dieser ist zu Gast im Haus Simons, eines Gerbers, am Meer; wenn er kommt, wird er zu dir reden."
- **NA28:** Lässt "wenn er kommt, wird er zu dir reden" (ὁς παραγενόμενος λαλήσει σοι) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die explizite Ankündigung der göttlichen Botschaft. NA28 verliert diesen wichtigen Aspekt der göttlichen Führung und Vorbereitung.

Apg 11,12

- **RP:** "Der Geist aber hieß mich mit ihnen gehen, ohne Bedenken. Es kamen aber auch diese sechs Brüder mit mir, und wir gingen in das Haus des Mannes."
- **NA28:** Lässt "ohne Bedenken" (μηδὲν διακρινόμενον) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Notwendigkeit, kulturelle und religiöse Vorbehalte zu überwinden. NA28 verliert diesen wichtigen Aspekt der frühen Mission unter den Heiden.

Apg 11,28

- **RP:** "Und einer von ihnen, mit Namen Agabus, trat auf und zeigte durch den Geist eine große Hungersnot an, die über den ganzen Erdkreis kommen sollte; diese trat dann auch ein unter dem Kaiser Claudius."
- **NA28:** Hat "durch den Geist" (διὰ τοῦ πνεύματος) in einer anderen Position im Satz.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die Rolle des Heiligen Geistes in der prophetischen Offenbarung. NA28 schwächt diese Betonung ab.

Apg 12,5

- **RP:** "So wurde Petrus nun im Gefängnis bewacht; von der Gemeinde aber wurde unablässig für ihn zu Gott gebetet."
- **NA28:** Lässt "zu Gott" (πρὸς τὸν θεόν) aus.

- **Bewertung:** RP spezifiziert den Adressaten des Gebets explizit. NA28 lässt den Adressaten unspezifisch.

Apg 12,20

- **RP:** "Aber Herodes war sehr zornig über die Bewohner von Tyrus und Sidon; sie kamen aber einmütig zu ihm, und nachdem sie Blastus, den Kämmerer des Königs, für sich gewonnen hatten, baten sie um Frieden, weil ihr Land von dem königlichen [Land] ernährt wurde."
- **NA28:** Hat "er war aber" (ἤν δὲ) statt "aber Herodes war" (ἤν δὲ ὁ Ἡρώδης).
- **Bewertung:** RP identifiziert klar Herodes als Subjekt. NA28 lässt das Subjekt implizit, was zu einer geringeren narrativen Klarheit führt.

Apg 13,6

- **RP:** "Nachdem sie aber die Insel bis nach Paphos durchzogen hatten, fanden sie einen Zauberer, einen falschen Propheten, einen Juden mit Namen Bar-Jesus."
- **NA28:** Hat "einen Mann, einen Zauberer" (ἄνδρα τινὰ μάγον) statt "einen Zauberer" (τινα μάγον).
- **Bewertung:** RP fokussiert stärker auf die spirituelle Täuschung durch den Zauberer. NA28 betont zuerst sein Menschsein, was die Warnung vor falscher Prophetie abschwächt.

Apg 13,17

- **RP:** "Der Gott dieses Volkes Israel erwählte unsere Väter und erhöhte das Volk, als sie Fremdlinge waren im Land Ägypten, und führte sie mit erhobenem Arm von dort heraus."
- **NA28:** Lässt "Israel" (Ἰσραὴλ) aus.
- **Bewertung:** RP betont die spezifische Identität des auserwählten Volkes. NA28 verliert diese wichtige heilsgeschichtliche Spezifität.

Apg 13,23

- **RP:** "Von dessen Samen hat Gott nach der Verheißung für Israel Jesus als Retter erweckt."
- **NA28:** Hat "einen Retter, Jesus" (σωτήρα Ἰησοῦν) statt "Jesus als Retter" (σωτηρίαν).
- **Bewertung:** RP betont den Rettungscharakter des Kommens Jesu. NA28 betont stärker die Person, was die abstrakte heilsgeschichtliche Dimension abschwächt.

Apg 13,33

- **RP:** "...dass Gott diese für uns, ihre Kinder, erfüllt hat, indem er Jesus auferweckte, wie auch im zweiten Psalm geschrieben steht: »Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt«."
- **NA28:** Hat "unsere Kinder" (τοῖς τέκνοις ἡμῶν) statt "ihre Kinder" (αὐτῶν τέκνοις ἡμῖν).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht die Kontinuität zwischen den Vätern und ihren Nachkommen präziser. NA28 schafft eine grammatikalische Inkonsistenz.

Apg 14,10

- **RP:** "...der sprach mit lauter Stimme: Steh aufrecht auf deine Füße! Und er sprang auf und ging umher."
- **NA28:** Lässt "mit lauter Stimme" (μεγάλη τῆ φωνῆ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das Detail der autoritativen Verkündigung des Heilungswunders. NA28 verliert diesen Aspekt der apostolischen Vollmacht.

Apg 14,13

- **RP:** "Der Priester des Zeus aber, dessen Tempel vor ihrer Stadt war, brachte Stiere und Kränze an die Tore und wollte samt der Volksmenge opfern."
- **NA28:** Hat "ihrem Tempel" (τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως) statt "dessen Tempel" (τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν).

- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass der Tempel zur Stadt gehörte, was die historische Situation besser wiedergibt. NA28 schafft eine Ambiguität bezüglich der Zugehörigkeit des Tempels.

Apg 14,20

- **RP:** "Als aber die Jünger ihn umringten, stand er auf und ging in die Stadt. Und am folgenden Tag zog er mit Barnabas fort nach Derbe."
- **NA28:** Hat "als die Jünger ihn umringten" (κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere syntaktische Struktur. NA28 verwendet eine kompliziertere grammatische Konstruktion.

Apg 15,7

- **RP:** "Nachdem aber eine große Auseinandersetzung stattgefunden hatte, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Ihr Männer und Brüder, ihr wisst, dass Gott lange vor diesen Tagen unter uns mich erwählt hat, dass die Heiden durch meinen Mund das Wort des Evangeliums hören und zum Glauben kommen sollten."
- **NA28:** Hat "unter euch" (ἐν ὑμῖν) statt "unter uns" (ἐν ἡμῖν).
- **Bewertung:** RP betont die gemeinsame apostolische Autorität und Erfahrung. NA28 schafft eine Distanz zwischen Petrus und den anderen Aposteln.

Apg 15,18

- **RP:** "Gott sind alle seine Werke von Ewigkeit her bekannt."
- **NA28:** Hat den kürzeren Text "bekannt von Ewigkeit her" (γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος) und lässt "Gott sind alle seine Werke" (γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die vollständige theologische Aussage über Gottes ewige Allwissenheit und Vorsehung. NA28 reduziert die Aussage auf eine verkürzte Formulierung.

Apg 15,20

- **RP:** "...sondern ihnen schreiben soll, sich zu enthalten von der Befleckung durch die Götzen und von der Unzucht und vom Ersticken und vom Blut."
- **NA28:** Hat "von den Götzenopfern" (τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων) statt "von der Befleckung durch die Götzen" (ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων).
- **Bewertung:** RP betont den umfassenderen Aspekt der Verunreinigung durch Götzendienst. NA28 verengt den Fokus auf die Opferhandlung.

Apg 15,24

- **RP:** "Da wir gehört haben, dass etliche, die von uns ausgegangen sind, euch mit Worten verwirrt und eure Seelen verstört haben, indem sie sagen, ihr müsstet euch beschneiden lassen und das Gesetz halten, denen wir keinen Auftrag gegeben haben."
- **NA28:** Lässt "indem sie sagen, ihr müsstet euch beschneiden lassen und das Gesetz halten" (λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον) aus.
- **Bewertung:** RP spezifiziert genau den Inhalt der falschen Lehre. NA28 lässt diese wichtige Klarstellung aus, was den Streitpunkt des Apostelkonzils verschleiert.

Apg 15,38

- **RP:** "Paulus aber hielt es für richtig, den nicht mitzunehmen, der in Pamphylien von ihnen gewichen und nicht mit ihnen zu dem Werk gekommen war."
- **NA28:** Hat "betrachtete es nicht als gut" (ἡξίου) statt "hielt es für richtig" (ἐβουλεύσατο).
- **Bewertung:** RP verwendet einen stärkeren Begriff, der das wohlüberlegte Urteil des Paulus betont. NA28 schwächt die Entschiedenheit der Position des Paulus ab.

Apg 16,1

- **RP:** "Er kam aber nach Derbe und Lystra. Und siehe, dort war ein Jünger namens Timotheus, der Sohn einer gläubigen jüdischen Frau, aber eines griechischen Vaters."
- **NA28:** Hat "Und siehe" (καὶ ἰδοὺ) in einer anderen Position.
- **Bewertung:** RP folgt dem semitischen Erzählstil mit "und siehe" an der traditionellen Stelle. NA28 verändert die typisch lukanische Ausdrucksweise.

Apg 16,4

- **RP:** "Als sie aber durch die Städte zogen, übergaben sie ihnen die von den Aposteln und Ältesten in Jerusalem gefassten Beschlüsse zur Befolgung."
- **NA28:** Lässt "zur Befolgung" (φυλάσσειν) aus.
- **Bewertung:** RP betont den verbindlichen Charakter der apostolischen Entscheidungen. NA28 schwächt die Autorität der Beschlüsse ab.

Apg 16,17

- **RP:** "Diese folgte Paulus und uns nach, schrie und sprach: Diese Männer sind Diener des höchsten Gottes, die uns den Weg des Heils verkündigen!"
- **NA28:** Hat "euch" (ὁμῖν) statt "uns" (ἡμῖν).
- **Bewertung:** RP zeigt die universelle Gültigkeit der Heilsbotschaft auch für die Sprecherin. NA28 schafft eine Distanz zwischen der Magd und der Heilsbotschaft.

Apg 16,40

- **RP:** "Da gingen sie aus dem Gefängnis und begaben sich zu Lydia; und als sie die Brüder sahen, trösteten sie sie und zogen davon."
- **NA28:** Hat "sahen" (ιδόντες) in einer anderen grammatischen Form und Position.
- **Bewertung:** RP bietet eine flüssigere Satzkonstruktion. NA28 verwendet eine komplexere syntaktische Struktur.

Apg 17,13

- **RP:** "Als aber die Juden von Thessalonich erfuhren, dass auch in Beröa das Wort Gottes von Paulus verkündigt wurde, kamen sie auch dorthin und stachelten die Volksmenge auf."
- **NA28:** Hat "das Wort Gottes" (ὁ λόγος τοῦ θεοῦ) statt "das Wort des Herrn" (ὁ λόγος τοῦ θεοῦ).
- **Bewertung:** RP verwendet die präzisere Beschreibung für die apostolische Botschaft als "Wort Gottes". NA28 verwendet eine allgemeinere Bezeichnung.

Apg 17,16

- **RP:** "Während aber Paulus in Athen auf sie wartete, ergrimmte sein Geist in ihm, als er die Stadt so voller Götzenbilder sah."
- **NA28:** Hat "in ihm" (ἐν αὐτῷ) in einer anderen Satzstellung.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die innere emotionale Reaktion des Paulus. NA28 schwächt diese Betonung ab.

Apg 17,23

- **RP:** "Denn als ich umherging und eure Heiligtümer besichtigte, fand ich auch einen Altar, auf dem geschrieben stand: »Dem unbekanntem Gott«. Nun verkündige ich euch den, welchen ihr verehrt, ohne ihn zu kennen."
- **NA28:** Hat "was ihr verehrt, ohne es zu kennen" (ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε) statt "den, welchen ihr verehrt, ohne ihn zu kennen" (ὃν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε).
- **Bewertung:** RP betont die Personalität Gottes, indem es die maskuline Form verwendet. NA28 verwendet das Neutrum, was die persönliche Natur Gottes abschwächt.

Apg 17,30

- **RP:** "Nun hat zwar Gott über die Zeiten der Unwissenheit hinweggesehen, jetzt aber gebietet er allen Menschen überall, Buße zu tun."
- **NA28:** Hat "verkündigt" (ἀπαγγέλλει) statt "gebietet" (παραγγέλλει).
- **Bewertung:** RP betont den imperativen Charakter der göttlichen Forderung nach Buße. NA28 schwächt diesen Befehlscharakter ab.

Apg 17,31

- **RP:** "...weil er einen Tag festgesetzt hat, an dem er den Erdkreis in Gerechtigkeit richten wird durch einen Mann, den er dazu bestimmt hat und den er für alle beglaubigte, indem er ihn aus den Toten auferweckt hat."
- **NA28:** Hat "an dem er richten wird" (ἐν ᾧ μέλλει κρίνειν) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere syntaktische Struktur, die die Gewissheit des göttlichen Gerichts betont. NA28 verwendet eine komplexere Konstruktion.

Apg 18,7

- **RP:** "Und er ging von dort weg und begab sich in das Haus eines gottesfürchtigen Mannes mit Namen Justus, dessen Haus an die Synagoge stieß."
- **NA28:** Hat "eines mit Namen Titius Justus" (ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου) statt "eines Mannes mit Namen Justus" (τινος ὀνόματι Ἰούστου).
- **Bewertung:** RP verwendet die einfachere und konsistentere Namensform. NA28 fügt einen nicht sicher belegten Vornamen hinzu.

Apg 18,11

- **RP:** "Und er blieb ein Jahr und sechs Monate dort und lehrte unter ihnen das Wort Gottes."
- **NA28:** Hat "das Wort Gottes" (τὸν λόγον τοῦ θεοῦ) in einer anderen Satzstellung.

- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker den Inhalt der Lehre des Paulus. NA28 schwächt diese Betonung ab.

Apg 18,25

- **RP:** "Dieser war unterwiesen im Weg des Herrn und feurig im Geist, und er redete und lehrte genau über die Dinge des Herrn, kannte aber nur die Taufe des Johannes."
- **NA28:** Hat "über Jesus" (περὶ τοῦ Ἰησοῦ) statt "über die Dinge des Herrn" (τὰ περὶ τοῦ κυρίου).
- **Bewertung:** RP betont die umfassendere Lehre über den Herrn. NA28 verengt den Fokus nur auf die Person Jesu.

Apg 19,1

- **RP:** "Es geschah aber, während Apollos in Korinth war, dass Paulus, nachdem er die oberen Gebiete durchzogen hatte, nach Ephesus kam. Und als er einige Jünger fand."
- **NA28:** Lässt "fand" (εὗρων) aus und schafft eine komplexere Satzkonstruktion.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere, direktere Erzählweise. NA28 verwendet eine weniger natürliche syntaktische Struktur.

Apg 19,4

- **RP:** "Da sprach Paulus: Johannes hat mit einer Taufe der Buße getauft und dem Volk gesagt, dass sie an den glauben sollten, der nach ihm kommt, das heißt an Christus Jesus."
- **NA28:** Hat "an Jesus" (εἰς τὸν Ἰησοῦν) statt "an Christus Jesus" (εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν).
- **Bewertung:** RP betont die messianische Identität durch den vollständigen christologischen Titel. NA28 reduziert den Titel und schwächt die messianische Dimension ab.

Apg 19,10

- **RP:** "Das geschah zwei Jahre lang, sodass alle, die in [der Provinz] Asia wohnten, das Wort des Herrn Jesus hörten, sowohl Juden als auch Griechen."
- **NA28:** Hat "das Wort des Herrn" (τὸν λόγον τοῦ κυρίου) statt "das Wort des Herrn Jesus" (τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ).
- **Bewertung:** RP identifiziert den "Herrn" explizit als Jesus und verdeutlicht so den christologischen Fokus der apostolischen Verkündigung. NA28 bleibt unspezifischer.

Apg 19,12

- **RP:** "...sodass man sogar Schweißtücher oder Gürtel von seinem Leib weg auf die Kranken legte und die Krankheiten von ihnen wichen und die bösen Geister von ihnen ausfuhren."
- **NA28:** Hat "auf die Kranken" (ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας) in einer anderen Satzstellung.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere syntaktische Struktur. NA28 verwendet eine kompliziertere Wortstellung.

Apg 19,20

- **RP:** "So wuchs das Wort des Herrn mit Macht und erwies sich als kräftig."
- **NA28:** Hat "das Wort des Herrn wuchs und wurde stark" (ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἤξανε καὶ ἴσχυεν) in einer anderen syntaktischen Struktur.
- **Bewertung:** RP betont stärker die aktive Kraft des Wortes Gottes. NA28 verwendet eine weniger emphatische Formulierung.

Apg 19,27

- **RP:** "Aber nicht nur dieses Geschäft gerät für uns in Verruf, sondern auch der Tempel der großen Göttin Artemis wird für nichts geachtet werden, und ihre herrliche Größe wird untergehen, die doch ganz Asia und der Erdkreis verehrt!"

- **NA28:** Hat "die von ganz Asia und dem Erdkreis verehrt wird" (ἦν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht durch eine direktere grammatische Konstruktion den Protest des Demetrius. NA28 verwendet eine komplexere Struktur.

Apg 19,35

- **RP:** "Als aber der Stadtschreiber die Menge beruhigt hatte, sprach er: Ihr Männer von Ephesus, welcher Mensch ist denn, der nicht wüsste, dass die Stadt der Epheser die Tempelhüterin der großen Göttin Artemis und des vom Himmel fallenen [Bildes] ist?"
- **NA28:** Lässt "Göttin" (θεᾶς) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht den religiösen Kontext genauer. NA28 reduziert die religiöse Dimension der Artemisverehrung.

Apg 19,40

- **RP:** "Denn wir stehen in Gefahr, wegen des heutigen Tages des Aufruhrs angeklagt zu werden, weil kein Grund vorliegt, womit wir diese Zusammenrottung entschuldigen könnten."
- **NA28:** Hat "wegen des heutigen Aufruhrs" (περὶ τῆς σήμερον) und lässt "des Tages" (ἡμέρας) aus.
- **Bewertung:** RP gibt den typisch semitischen Ausdruck "des heutigen Tages" vollständig wieder. NA28 verkürzt diese kulturell authentische Wendung.

Apg 20,1

- **RP:** "Nachdem sich aber der Tumult gelegt hatte, rief Paulus die Jünger zu sich, nahm Abschied und zog aus, um nach Mazedonien zu reisen."
- **NA28:** Lässt "Paulus" (ὁ Παῦλος) aus und verwendet nur "er".
- **Bewertung:** RP identifiziert klar das Subjekt der Handlung. NA28 ist weniger präzise, was die narrative Klarheit reduziert.

Apg 20,15

- **RP:** "Von dort fahren wir ab und kamen am folgenden Tag auf die Höhe von Chios, und tags darauf legten wir in Samos an und blieben in Trogyllion, und am nächsten Tag kamen wir nach Milet."
- **NA28:** Lässt "und blieben in Trogyllion" (καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das vollständige Reisedetail, was historisch und geographisch präziser ist. NA28 verliert dieses wichtige historische Detail.

Apg 20,22

- **RP:** "Und siehe, jetzt reise ich gebunden im Geist nach Jerusalem, ohne zu wissen, was mir dort begegnen wird."
- **NA28:** Hat "gebunden durch den Geist" (δεδεμένος τῷ πνεύματι) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP betont stärker die innere spirituelle Bindung des Paulus. NA28 verwendet eine weniger emphatische Konstruktion.

Apg 20,23

- **RP:** "...außer dass der Heilige Geist in jeder Stadt mir bezeugt und sagt, dass Fesseln und Bedrängnisse auf mich warten."
- **NA28:** Lässt "und sagt" (λέγων) aus.
- **Bewertung:** RP unterstreicht die direkte Kommunikation des Heiligen Geistes. NA28 schwächt diesen Aspekt der direkten göttlichen Mitteilung ab.

Apg 20,28

- **RP:** "So habt nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, in welcher euch der Heilige Geist als Aufseher eingesetzt hat, die Gemeinde Gottes zu weiden, die er durch sein eigenes Blut erworben hat."

- **NA28:** Hat "die Gemeinde des Herrn" (τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου) statt "die Gemeinde Gottes" (τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ).
- **Bewertung:** RP bewahrt die bedeutsame theologische Aussage, dass Gott selbst sein Blut gegeben hat (ein klarer Hinweis auf die Gottheit Christi). NA28 schwächt diese wichtige christologische Aussage ab.

Apg 20,32

- **RP:** "Und nun, Brüder, übergebe ich euch Gott und dem Wort seiner Gnade, das mächtig ist, euch zu erbauen und ein Erbteil zu geben unter allen Geheiligten."
- **NA28:** Hat "dem Herrn" (τῷ κυρίῳ) statt "Gott" (τῷ θεῷ) in einigen Textzeugen.
- **Bewertung:** RP betont die Übergabe an Gott selbst. NA28 enthält in einigen Textzeugen eine Variante, die die theologische Aussage verändert.

Apg 21,4

- **RP:** "Und als wir die Jünger gefunden hatten, blieben wir sieben Tage dort; und sie sagten dem Paulus durch den Geist, er solle nicht nach Jerusalem hinaufziehen."
- **NA28:** Hat "zu Paulus" (τῷ Παύλῳ) statt "dem Paulus" (τῷ Παύλῳ) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere syntaktische Struktur. NA28 verwendet eine komplexere Konstruktion.

Apg 21,11

- **RP:** "Und er kam zu uns, nahm den Gürtel des Paulus, band sich die Hände und Füße und sprach: So spricht der Heilige Geist: Den Mann, dem dieser Gürtel gehört, werden die Juden in Jerusalem so binden und in die Hände der Heiden ausliefern!"
- **NA28:** Hat "seine Füße und Hände" (ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας) statt "die Hände und Füße" (τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας) und in einer anderen Reihenfolge.

- **Bewertung:** RP folgt der natürlichen semitischen Ausdrucksweise "Hände und Füße". NA28 verwendet eine ungewöhnlichere Reihenfolge.

Apg 21,13

- **RP:** "Paulus aber antwortete: Was tut ihr da, dass ihr weint und mir das Herz brecht? Denn ich bin bereit, nicht nur gebunden zu werden, sondern auch in Jerusalem zu sterben für den Namen des Herrn Jesus!"
- **NA28:** Lässt "Jesus" (Ἰησοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP spezifiziert den "Herrn" explizit als Jesus. NA28 bleibt unspezifischer hinsichtlich der Identität des "Herrn".

Apg 21,22

- **RP:** "Was ist nun zu tun? Auf jeden Fall muss die Menge zusammenkommen; denn sie werden hören, dass du gekommen bist."
- **NA28:** Lässt "Die Menge muss zusammenkommen" (πλῆθος συνελθεῖν) aus.
- **Bewertung:** RP gibt die reale Dringlichkeit der Situation und die soziale Dynamik in Jerusalem genauer wieder. NA28 unterschätzt die Ernstlage.

Apg 21,25

- **RP:** "Was aber die gläubig gewordenen Heiden betrifft, so haben wir geschrieben und angeordnet, dass sie nichts dergleichen halten sollen, sondern sich nur hüten sollen vor dem Götzenopfer und dem Blut und dem Erstickten und der Unzucht."
- **NA28:** Lässt "haben wir geschrieben und" (ἔπεστείλαμεν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die schriftliche Fixierung und damit die Verbindlichkeit der apostolischen Entscheidung. NA28 schwächt diese formale Autorität ab.

Apg 22,9

- **RP:** "Die aber bei mir waren, sahen zwar das Licht und erschranken; aber die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie nicht."
- **NA28:** Lässt "und erschranken" (καὶ ἔμφοβοὶ ἐγένοντο) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt die emotionale Reaktion der Begleiter auf die übernatürliche Erscheinung. NA28 reduziert die Intensität der Erfahrung.

Apg 22,20

- **RP:** "Und als das Blut deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand auch ich dabei und hatte Wohlgefallen daran und verwarfte die Kleider derer, die ihn töteten."
- **NA28:** Lässt "und hatte Wohlgefallen daran" (καὶ συνευδοκῶν) aus.
- **Bewertung:** RP betont die tiefe Schuld des Paulus und damit die Größe der göttlichen Gnade. NA28 schwächt die persönliche Verantwortlichkeit des Paulus ab.

Apg 22,25

- **RP:** "Als sie ihn aber mit den Riemen ausspannten, sprach Paulus zu dem Hauptmann, der dabeistand: Ist es euch erlaubt, einen Römer, und noch dazu ohne Urteil, zu geißeln?"
- **NA28:** Hat "mit den Riemen ausspannten" (προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἰμᾶσιν) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP gibt klarer wieder, wie die römischen Soldaten Paulus für die Geißelung vorbereiteten. NA28 ist weniger präzise in der Beschreibung der Foltervorbereitungen.

Apg 23,7

- **RP:** "Als er aber dies gesagt hatte, entstand eine Auseinandersetzung zwischen den Pharisäern und den Sadduzäern, und die Menge spaltete sich."
- **NA28:** Hat "dies" in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP liefert eine flüssigere Erzählstruktur. NA28 verwendet eine weniger elegante grammatische Konstruktion.

Apg 24,6-8

- **RP:** "Der hat auch versucht, den Tempel zu entweihen; wir ergriffen ihn und wollten ihn nach unserem Gesetz richten. Aber Lysias, der Oberste, kam dazu und entriss ihn mit großer Gewalt unseren Händen und befahl seinen Anklägern, zu dir zu kommen."
- **NA28:** Lässt den mittleren Teil "wir ergriffen ihn und wollten ihn nach unserem Gesetz richten. Aber Lysias, der Oberste, kam dazu und entriss ihn mit großer Gewalt unseren Händen" aus.
- **Bewertung:** RP gibt den vollständigen historischen Hergang wieder. NA28 verliert wichtige Details, die für das Verständnis des Rechtsstreits wesentlich sind.

Apg 25,3

- **RP:** "Und sie baten um die Gunst gegen ihn, dass er ihn nach Jerusalem holen lasse, wobei sie einen Hinterhalt legten, um ihn auf dem Weg umzubringen."
- **NA28:** Hat "baten" (αἰτούμενοι) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP gibt die Bitte als separate Handlung klarer wieder. NA28 verwendet eine kompliziertere grammatische Konstruktion.

Apg 25,6

- **RP:** "Nachdem er nun mehr als zehn Tage bei ihnen geblieben war, zog er hinab nach Cäsarea; und am folgenden Tag setzte er sich auf den Richterstuhl und ließ Paulus vorführen."
- **NA28:** Hat "nicht mehr als acht oder zehn Tage" (ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτῶ ἢ δέκα) statt "mehr als zehn Tage" (ἡμέρας πλείους ἢ δέκα).
- **Bewertung:** RP gibt eine klarere chronologische Angabe. NA28 führt eine Unsicherheit bezüglich des genauen Zeitraums ein.

Apg 25,16

- **RP:** "Denen antwortete ich: Es ist nicht Sitte der Römer, einen Menschen zur Hinrichtung preiszugeben, ehe der Angeklagte seine Ankläger von Angesicht zu Angesicht gehabt und Gelegenheit zur Verantwortung wegen der Anklage empfangen hat."
- **NA28:** Lässt "zur Hinrichtung" (εις ἀπόλειαν) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es um ein Kapitalverbrechen ging und Paulus' Leben auf dem Spiel stand. NA28 schwächt die Dramatik der Situation ab.

Apg 26,7

- **RP:** "...zu welcher unsere zwölf Stämme durch Tag und Nacht anhaltend Gottesdienst feiern, und doch hoffen sie, hinzugelangen; wegen dieser Hoffnung werde ich, König Agrippa, von den Juden angeklagt!"
- **NA28:** Hat "König" in einer anderen Position oder lässt es aus.
- **Bewertung:** RP betont durch die Stellung des Wortes "König" stärker die direkte Anrede und Ehrerbietung. NA28 schwächt diese rhetorische Betonung ab.

Apg 26,18

- **RP:** "...um ihnen die Augen zu öffnen, damit sie sich bekehren von der Finsternis zum Licht und von der Herrschaft des Satans zu Gott, damit sie Vergebung der Sünden empfangen und ein Erbteil unter denen, die durch den Glauben an mich geheiligt sind!"
- **NA28:** Hat "unter den Geheiligten" (ἐν τοῖς ἡγιασμένοις) statt "unter denen, die durch den Glauben an mich geheiligt sind" (ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστευι τῇ εἰς ἐμέ).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass die Heiligung durch den Glauben an Christus geschieht. NA28 verliert diese wichtige soteriologische Präzisierung.

Apg 27,5

- **RP:** "Und nachdem wir das Meer bei Cilicien und Pamphylien durchsegelt hatten, kamen wir nach Myra in Lycien."

- **NA28:** Hat "nach Myra in Lycien" (εἰς Μύρα τῆς Λυκίας) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP bietet eine präzisere geographische Identifikation. NA28 verwendet eine weniger exakte Form.

Apg 27,11

- **RP:** "Aber der Hauptmann glaubte dem Steuermann und dem Schiffsherrn mehr als dem, was Paulus sagte."
- **NA28:** Hat "dem Steuermann und dem Schiffsherrn" in einer anderen Reihenfolge.
- **Bewertung:** RP gibt die natürliche hierarchische Reihenfolge an Bord eines antiken Schiffes wieder. NA28 verändert diese historisch korrekte Rangordnung.

Apg 27,33

- **RP:** "Als es aber Tag werden wollte, ermahnte Paulus alle, Nahrung zu sich zu nehmen, und sprach: Es ist heute der vierzehnte Tag, dass ihr vor ängstlicher Erwartung ohne Nahrung geblieben seid und nichts zu euch genommen habt."
- **NA28:** Hat "vierzehnter Tag" (τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP bietet eine natürlichere Ausdrucksweise. NA28 verwendet eine kompliziertere syntaktische Struktur.

Apg 27,41

- **RP:** "Da sie aber an eine Landzunge gerieten, setzten sie das Schiff auf; und das Vorderteil blieb unbeweglich stecken, das Hinterteil aber zerbrach durch die Gewalt der Wellen."
- **NA28:** Hat "wurde zerschlagen von der Gewalt" (ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας) und lässt "der Wellen" (τῶν κυμάτων) aus.
- **Bewertung:** RP spezifiziert die Naturgewalt, die das Schiff zerbrechen ließ. NA28 verliert diese nautische Präzision.

Apg 28,16

- **RP:** "Als wir aber nach Rom kamen, übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Befehlshaber der Garde; Paulus aber wurde gestattet, für sich zu bleiben mit dem Soldaten, der ihn bewachte."
- **NA28:** Lässt "übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Befehlshaber der Garde" (ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκε τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das historische Detail des römischen Militärverfahrens. NA28 verliert diesen wertvollen Einblick in die römische Verwaltungspraxis.

Apg 28,27

- **RP:** "Denn das Herz dieses Volkes ist verstockt, und mit den Ohren hören sie schwer, und ihre Augen haben sie verschlossen, dass sie nicht etwa mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Herzen verstehen und sich bekehren und ich sie heile."
- **NA28:** Hat "und ich sie heile" (καὶ ἰάσομαι αὐτούς) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker die aktive Rolle Gottes bei der Heilung. NA28 schwächt diese göttliche Initiative ab.

Apg 3,13

- **RP:** "Der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen Knecht Jesus verherrlicht, den ihr überliefert und vor Pilatus verleugnet habt, als dieser entschieden hatte, ihn freizulassen."
- **NA28:** Hat "den Gott Israels" statt "der Gott unserer Väter" in manchen Textzeugen.
- **Bewertung:** RP betont die persönliche Beziehung des Volkes zu Gott. NA28 verwendet in manchen Textzeugen eine distanziertere Formulierung.

Apg 3,19

- **RP:** "So tut nun Buße und bekehrt euch, dass eure Sünden ausgetilgt werden, damit Zeiten der Erquickung vom Angesicht des Herrn kommen."
- **NA28:** Hat "dass eure Sünden ausgetilgt werden" in einer anderen Satzstellung.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die kausale Verbindung zwischen Buße und Sündenvergebung. NA28 schwächt diese logische Verknüpfung ab.

Apg 3,21

- **RP:** "Den muss der Himmel aufnehmen bis zu den Zeiten der Wiederherstellung alles dessen, wovon Gott durch den Mund aller seiner heiligen Propheten von alters her geredet hat."
- **NA28:** Lässt "aller" (πάντων) aus.
- **Bewertung:** RP betont die universale Dimension der prophetischen Ankündigung. NA28 schwächt diese Universalität ab.

Apg 4,17

- **RP:** "Aber damit es sich nicht weiter unter dem Volk verbreitet, wollen wir ihnen ernstlich drohen, damit sie künftig zu keinem Menschen mehr in diesem Namen reden."
- **NA28:** Hat "ernstlich drohen" (ἀπειλῆ ἀπειλησώμεθα) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP verwendet die semitische Verstärkungsform (figura etymologica), die die Intensität der Drohung betont. NA28 schwächt diese rhetorische Figur ab.

Apg 5,16

- **RP:** "Es kamen aber auch viele aus den umliegenden Städten in Jerusalem zusammen und brachten Kranke und von unreinen Geistern Geplagte, die alle geheilt wurden."
- **NA28:** Hat "die alle geheilt wurden" (οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες) in einer anderen grammatischen Form.

- **Bewertung:** RP betont stärker die Vollständigkeit der Heilungen. NA28 schwächt diese universale Wirksamkeit der apostolischen Wunder ab.

Apg 6,11

- **RP:** "Da stifteten sie heimlich Männer an, die sprachen: Wir haben ihn Lästern reden hören gegen Mose und gegen Gott!"
- **NA28:** Hat "stifteten sie Männer an" (ὕπεβαλον ἄνδρας) ohne das Adverb "heimlich" (λάθρα).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht den konspiratorischen Charakter der Aktion. NA28 verliert diese Dimension der Heimtücke.

Apg 6,13

- **RP:** "Und sie stellten falsche Zeugen auf, die sagten: Dieser Mensch hört nicht auf, Lästern zu reden gegen die heilige Stätte und das Gesetz."
- **NA28:** Lässt "Lästern" (βλάσφημα) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht die Schwere der falschen Anklage gegen Stephanus. NA28 schwächt den diffamierenden Charakter der Anschuldigung ab.

Apg 7,38

- **RP:** "Das ist der, welcher in der Gemeinde in der Wüste war zwischen dem Engel, der auf dem Berg Sinai zu ihm redete, und unseren Vätern; der lebendige Worte empfing, um sie uns zu geben."
- **NA28:** Hat "euch" (ὕμῖν) statt "uns" (ἡμῖν).
- **Bewertung:** RP betont die Kontinuität zwischen dem alten und dem neuen Gottesvolk. NA28 schafft eine Distanz zwischen den früheren Empfängern des Gesetzes und den heutigen Gläubigen.

Apg 7,52

- **RP:** "Welchen der Propheten haben eure Väter nicht verfolgt? Und sie haben die getötet, welche die Ankunft des Gerechten vorher verkündigten, dessen Verräter und Mörder ihr jetzt geworden seid."
- **NA28:** Hat "Ankunft" (ἐλεύσεως) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker den prophetischen Aspekt der Ankündigung des Messias. NA28 schwächt diesen Aspekt durch eine weniger spezifische grammatische Form ab.

Apg 8,32

- **RP:** "Die Schriftstelle aber, die er las, war diese: »Wie ein Schaf wurde er zur Schlachtung geführt, und wie ein Lamm vor seinem Scherer stumm ist, so tut er seinen Mund nicht auf."
- **NA28:** Hat "wie ein Lamm" (ὡς ἀμνὸς) in einer anderen Satzstellung.
- **Bewertung:** RP folgt genauer der Struktur des Jesaja-Zitats. NA28 verändert die poetische Struktur des alttestamentlichen Textes.

Apg 8,38

- **RP:** "Und er ließ den Wagen anhalten, und sie stiegen beide in das Wasser hinab, Philippus und der Kämmerer, und er taufte ihn."
- **NA28:** Hat "beide" (ἀμφότεροι) in einer anderen Position.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die gemeinsame Handlung der Taufe. NA28 schwächt diese Betonung der Gemeinschaft ab.

Apg 9,38

- **RP:** "Da aber Lydda nahe bei Joppe liegt, und die Jünger gehört hatten, dass Petrus dort sei, sandten sie zwei Männer zu ihm und baten ihn, ohne Zögern zu ihnen zu kommen."
- **NA28:** Lässt "und baten ihn" (παρακαλοῦντες) aus.
- **Bewertung:** RP betont den flehentlichen Charakter der Bitte. NA28 schwächt die emotionale Dringlichkeit ab.

Apg 10,39

- **RP:** "Und wir sind Zeugen alles dessen, was er im Land der Juden und in Jerusalem getan hat. Ihn haben sie getötet, indem sie ihn ans Holz hängten."
- **NA28:** Hat "Und wir sind Zeugen" ohne "alles dessen" (πάντων).
- **Bewertung:** RP betont die Vollständigkeit des apostolischen Zeugnisses. NA28 schwächt diese umfassende Dimension ab.

Apg 11,20

- **RP:** "Es waren aber etliche Männer aus Zypern und Kyrene unter ihnen, die, als sie nach Antiochia kamen, zu den Hellenisten redeten und ihnen das Evangelium von dem Herrn Jesus verkündigten."
- **NA28:** Hat "zu den Griechen" (πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς) statt "zu den Hellenisten" (πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς).
- **Bewertung:** RP gibt präziser die kulturelle Identität der Adressaten wieder (griechischsprachige Juden). NA28 verändert dies zu ethnischen Griechen, was die heilsgeschichtliche Bedeutung des Ereignisses unklar macht.

Apg 11,22

- **RP:** "Es kam aber die Kunde von ihnen zu den Ohren der Gemeinde in Jerusalem, und sie sandten Barnabas, dass er hingehe nach Antiochia."
- **NA28:** Lässt "dass er hingehe" (διελθεῖν) aus.
- **Bewertung:** RP betont den zielgerichteten Charakter der Mission des Barnabas. NA28 schwächt diese Zielgerichtetheit ab.

Apg 13,4

- **RP:** "Diese nun, ausgesandt vom Heiligen Geist, zogen hinab nach Seleucia und fuhren von dort mit dem Schiff nach Zypern."
- **NA28:** Hat "vom Heiligen Geist" (ὕπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος) in einer anderen Position im Satz.

- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die Initiative des Heiligen Geistes. NA28 schwächt diese pneumatologische Betonung ab.

Apg 14,17

- **RP:** "Und doch hat er sich selbst nicht unbezeugt gelassen, hat uns viel Gutes getan und uns vom Himmel Regen und fruchtbare Zeiten gegeben und unsere Herzen erfüllt mit Speise und Freude."
- **NA28:** Hat "hat euch" (ὑμῖν) statt "hat uns" (ἡμῖν).
- **Bewertung:** RP betont durch "uns" die universale Gültigkeit der göttlichen Fürsorge. NA28 beschränkt dies stärker auf die angesprochenen Zuhörer.

Apg 15,4

- **RP:** "Als sie aber nach Jerusalem kamen, wurden sie von der Gemeinde und den Aposteln und den Ältesten empfangen und berichteten alles, was Gott mit ihnen getan hatte."
- **NA28:** Hat "sie berichteten" (ἀνήγγειλάν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP gibt die formale Berichterstattung präziser wieder. NA28 verwendet eine weniger formelle grammatische Konstruktion.

Apg 16,31

- **RP:** "Sie aber sprachen: Glaube an den Herrn Jesus Christus, so wirst du gerettet werden, du und dein Haus."
- **NA28:** Lässt "Christus" (Χριστόν) aus.
- **Bewertung:** RP betont durch den vollständigen christologischen Titel die messianische Identität Jesu. NA28 reduziert diesen zentralen Aspekt des apostolischen Zeugnisses.

Apg 17,3

- **RP:** "Er eröffnete ihnen und bewies ihnen, dass der Christus leiden und aus den Toten auferstehen musste, und dass dieser Jesus, den ich euch verkündige, der Christus ist."
- **NA28:** Hat "dieser ist der Christus - Jesus" in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP gibt die christologische Identifikation klarer wieder. NA28 verwendet eine kompliziertere und weniger direkte Formulierung.

Apg 17,4

- **RP:** "Und etliche von ihnen wurden überzeugt und schlossen sich Paulus und Silas an, auch eine große Menge der gottesfürchtigen Griechen und nicht wenige der angesehensten Frauen."
- **NA28:** Hat "und" (καί) zwischen "Griechen" und "nicht wenige" statt nach "Griechen".
- **Bewertung:** RP unterscheidet klarer zwischen den verschiedenen Gruppen der Bekehrten. NA28 schafft eine Ambiguität bezüglich der sozialen Zusammensetzung der Konvertiten.

Apg 17,26

- **RP:** "Und er hat aus einem Blut jede Nation der Menschen gemacht, dass sie auf dem ganzen Erdboden wohnen, und hat vorherbestimmte Zeiten und die Grenzen ihrer Wohnung festgesetzt."
- **NA28:** Lässt "Blut" (αἷματος) aus.
- **Bewertung:** RP betont die biologische Einheit der Menschheit, die aus Adam stammt. NA28 schwächt diesen wichtigen anthropologischen Aspekt ab.

Apg 19,9

- **RP:** "Als aber etliche sich verstockten und sich weigerten zu glauben und vor der Menge schlecht redeten von dem Weg, trennte er sich von ihnen und sonderte die Jünger ab und hielt täglich Unterredungen in der Schule eines gewissen Tyrannus."
- **NA28:** Lässt "sich weigerten zu glauben und" (καὶ ἠπειθουν) aus.

- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass der Widerstand eine aktive Unglaubensentscheidung war. NA28 schwächt diesen Aspekt der bewussten Ablehnung ab.

Apg 19,29

- **RP:** "Und die ganze Stadt geriet in Aufruhr, und sie stürmten einmütig ins Theater und ergriffen Gajus und Aristarchus, Mazedonier, die Reisegefährten des Paulus."
- **NA28:** Hat "sie stürmten einmütig" (ὄρμησαν ὁμοθυμαδόν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker den kollektiven und organisierten Charakter des Aufstands. NA28 schwächt diese Dimension ab.

Apg 20,4

- **RP:** "Es begleiteten ihn aber bis nach Asien Sopater von Beröa, von den Thessalonichern aber Aristarchus und Sekundus, und Gajus von Derbe und Timotheus, aus Asien aber Tychikus und Trophimus."
- **NA28:** Lässt "bis nach Asien" (ἄχρι τῆς Ἀσίας) aus.
- **Bewertung:** RP gibt präziser das geographische Ziel der Begleitung an. NA28 verliert diese wichtige geographische Präzision.

Apg 20,15

- **RP:** "Von dort fahren wir ab und kamen am folgenden Tag auf die Höhe von Chios, und tags darauf legten wir in Samos an und blieben in Trogyllion, und am nächsten Tag kamen wir nach Milet."
- **NA28:** Lässt "und blieben in Trogyllion" (καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das vollständige Reisedetail. NA28 verliert dieses wichtige geographische Element der Reiseroute.

Apg 21,1

- **RP:** "Als wir uns nun von ihnen losgerissen hatten und abgefahren waren, kamen wir geraden Laufs nach Kos, und am folgenden Tag nach Rhodos und von dort nach Patara."
- **NA28:** Hat "als wir abgefahren waren" (ἀναχθῆναι) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht durch "losgerissen" (ἀποσπασθέντας) die emotionale Schwere des Abschieds. NA28 schwächt diese emotionale Dimension ab.

Apg 21,37

- **RP:** "Als Paulus in die Kaserne geführt werden sollte, sprach er zu dem Obersten: Darf ich zu dir reden? Er aber sprach: Verstehst du Griechisch?"
- **NA28:** Hat "aber er sprach" (ὁ δὲ ἔφη) in einer anderen Wortstellung oder grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP gibt den Dialog klarer und natürlicher wieder. NA28 verwendet eine weniger natürliche Konstruktion.

Apg 22,3

- **RP:** "Ich bin ein jüdischer Mann, geboren in Tarsus in Cilicien, aber aufgewachsen in dieser Stadt, zu den Füßen Gamaliels unterwiesen nach der Strenge des väterlichen Gesetzes, und ich war ein Eiferer für Gott, wie ihr alle es heute seid."
- **NA28:** Hat "ich bin ein Mann, ein Jude" in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP verwendet die natürlichere semitische Ausdrucksweise. NA28 verwendet eine kompliziertere grammatische Konstruktion, die weniger authentisch wirkt.

Apg 24,10

- **RP:** "Paulus aber antwortete, nachdem ihm der Statthalter ein Zeichen gegeben hatte zu reden: Da ich weiß, dass du seit vielen Jahren Richter über dieses Volk bist, so verteidige ich meine Sache umso getröster."

- **NA28:** Lässt "antwortete" (ἀπεκρίθη) aus.
- **Bewertung:** RP gibt den formalen Charakter der Gerichtsverhandlung genauer wieder. NA28 schwächt diesen juristischen Aspekt ab.

Apg 24,18

- **RP:** "Bei dieser Beschäftigung fanden mich, nachdem ich mich gereinigt hatte, etliche Juden aus Asia im Tempel, ohne Volksauflauf und ohne Lärmen."
- **NA28:** Lässt "etliche Juden aus Asia" (τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι) in dieser Position aus und hat es an anderer Stelle.
- **Bewertung:** RP identifiziert klarer die Urheber der Anklage. NA28 schafft eine Ambiguität bezüglich der Identität der Ankläger.

Apg 24,23

- **RP:** "Und er befahl dem Hauptmann, Paulus in Gewahrsam zu halten, ihm aber Erleichterung zu gewähren und keinem der Seinen zu verbieten, ihm zu dienen oder zu ihm zu kommen."
- **NA28:** Lässt "oder zu ihm zu kommen" (ἢ προσέρχεσθαι) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht den vollen Umfang der Erleichterungen, die Paulus gewährt wurden. NA28 reduziert diese rechtliche Präzision.

Apg 25,2

- **RP:** "Und der Hohepriester und die Vornehmsten der Juden erschienen vor ihm gegen Paulus und baten ihn."
- **NA28:** Hat "die Vornehmsten der Juden" (οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων) statt "die Vornehmsten der Juden" (οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων).
- **Bewertung:** RP gibt die umfassende Beteiligung der jüdischen Führungsschicht genauer wieder. NA28 reduziert den Kreis der Ankläger.

Apg 25,9

- **RP:** "Festus aber, der den Juden eine Gunst erweisen wollte, antwortete dem Paulus und sprach: Willst du nach Jerusalem hinaufgehen und dich dort in dieser Sache von mir richten lassen?"
- **NA28:** Hat "der den Juden eine Gunst erweisen wollte" (τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι) in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die politische Motivation des Festus. NA28 schwächt diese Betonung der opportunistischen Absicht ab.

Apg 25,16

- **RP:** "Denen antwortete ich: Es ist nicht Sitte der Römer, einen Menschen zur Hinrichtung preiszugeben, ehe der Angeklagte seine Ankläger von Angesicht zu Angesicht gehabt und Gelegenheit zur Verantwortung wegen der Anklage empfangen hat."
- **NA28:** Lässt "zur Hinrichtung" (εἰς ἀπόλειαν) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es um ein Kapitalverbrechen ging und Paulus' Leben auf dem Spiel stand. NA28 schwächt die Dramatik der Situation ab.

Apg 26,30

- **RP:** "Und als er dies gesagt hatte, stand der König auf und der Statthalter und Bernice und die bei ihnen saßen."
- **NA28:** Lässt "als er dies gesagt hatte" (καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ) aus.
- **Bewertung:** RP zeigt den kausalen Zusammenhang zwischen Paulus' letzter Aussage und der Reaktion der Zuhörer. NA28 verliert diese rhetorische Wirkung der Rede des Paulus.

Apg 28,16

- **RP:** "Als wir aber nach Rom kamen, übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Befehlshaber der Garde; Paulus aber wurde gestattet, für sich zu bleiben mit dem Soldaten, der ihn bewachte."

- **NA28:** Lässt "übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Befehlshaber der Garde" (ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκε τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ) aus.
- **Bewertung:** RP bewahrt das historische Detail des römischen Militärverfahrens. NA28 verliert diesen historisch wertvollen Einblick in die Praxis der römischen Administration.

Apg 28,30

- **RP:** "Paulus aber blieb zwei volle Jahre in seiner eigenen Mietwohnung und nahm alle auf, die zu ihm kamen."
- **NA28:** Lässt "Paulus" (ὁ Παῦλος) aus.
- **Bewertung:** RP identifiziert klar das Subjekt der abschließenden Handlung. NA28 ist weniger spezifisch, was die narrative Klarheit reduziert.

Apg 1,5

- **RP:** "Denn Johannes hat mit Wasser getauft, ihr aber sollt mit Heiligem Geist getauft werden nicht lange nach diesen Tagen."
- **NA28:** Hat "mit Heiligem Geist" (ἐν πνεύματι ἁγίῳ) in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP betont stärker den Kontrast zwischen Wasser und Heiligem Geist durch die Wortstellung. NA28 schwächt diese Betonung ab.

Apg 1,12

- **RP:** "Da kehrten sie nach Jerusalem zurück von dem Berg, welcher Ölberg heißt, der nahe bei Jerusalem liegt, einen Sabbatweg entfernt."
- **NA28:** Hat "welcher Ölberg heißt" (τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP verwendet die natürlichere semitische Ausdrucksweise. NA28 verwendet eine kompliziertere grammatische Konstruktion.

Apg 1,13

- **RP:** "Und als sie hineingekommen waren, gingen sie hinauf in das Obergemach, wo sie sich aufhielten: Petrus und Jakobus und Johannes und Andreas, Philippus und Thomas, Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Simon der Eiferer, und Judas, der Bruder des Jakobus."
- **NA28:** Hat "Jakobus und Johannes" in umgekehrter Reihenfolge.
- **Bewertung:** RP bewahrt die traditionelle Reihenfolge der Apostel, wie sie auch in den Evangelien erscheint. NA28 ändert diese etablierte Reihenfolge.

Apg 1,14

- **RP:** "Diese alle blieben beständig und einmütig im Gebet und Flehen, zusammen mit den Frauen und Maria, der Mutter Jesu, und mit seinen Brüdern."
- **NA28:** Lässt "und Flehen" (καὶ τῇ δεήσει) aus.
- **Bewertung:** RP betont die Intensität des Gebets durch die zusätzliche Erwähnung des Flehens. NA28 reduziert diese Dimension der Dringlichkeit.

Apg 2,33

- **RP:** "Nachdem er nun durch die rechte Hand Gottes erhöht worden ist und die Verheißung des Heiligen Geistes empfangen hat vom Vater, hat er dies ausgegossen, was ihr jetzt seht und hört."
- **NA28:** Hat "die Verheißung des Heiligen Geistes" (τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP gibt die theologische Aussage über die Erfüllung der Verheißung klarer wieder. NA28 verwendet eine kompliziertere syntaktische Struktur.

Apg 2,47

- **RP:** "...indem sie Gott lobten und Gunst beim ganzen Volk hatten. Der Herr aber tat täglich die zur Gemeinde hinzu, die gerettet wurden."
- **NA28:** Lässt "zur Gemeinde" (τῇ ἐκκλησίᾳ) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass die Bekehrten der konkret existierenden Gemeinde hinzugefügt wurden. NA28 lässt offen, wozu die Geretteten hinzugefügt wurden.

Apg 3,2

- **RP:** "Und ein Mann, der lahm war von Mutterleib an, wurde herbeigetragen; den setzte man täglich an die Pforte des Tempels, die man »die Schöne« nennt, damit er Almosen erbitten konnte von denen, die in den Tempel hineingingen."
- **NA28:** Hat "man setzte" (ἐτίθειον) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP verwendet eine präzisere Ausdrucksweise für die regelmäßige Handlung. NA28 verwendet eine weniger spezifische grammatische Form.

Apg 4,19

- **RP:** "Petrus aber und Johannes antworteten ihnen und sprachen: Entscheidet ihr selbst, ob es vor Gott recht ist, euch mehr zu gehorchen als Gott!"
- **NA28:** Hat "vor Gott" (ἐνώπιον τοῦ θεοῦ) statt "vor Gott recht" (δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ).
- **Bewertung:** RP betont stärker die moralische Dimension der Entscheidung durch das Adjektiv "recht". NA28 schwächt diese ethische Betonung ab.

Apg 5,23

- **RP:** "Wir fanden das Gefängnis mit aller Sorgfalt verschlossen und die Wächter außen an den Türen stehen; als wir aber öffneten, fanden wir niemand darin!"
- **NA28:** Hat "vor den Türen stehend" (ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν) statt "außen an den Türen stehen" (ἔξω ἐστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν).

- **Bewertung:** RP gibt präziser die Position der Wächter an. NA28 ist unspezifischer, was die räumliche Anordnung betrifft.

Apg 5,42

- **RP:** "Und jeden Tag, im Tempel und in den Häusern, hörten sie nicht auf zu lehren und das Evangelium von Jesus, dem Christus, zu verkündigen."
- **NA28:** Hat "Jesus Christus" (Ἰησοῦν τὸν Χριστόν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont durch seine Formulierung stärker die Identifikation Jesu als der Messias. NA28 schwächt diesen identifikatorischen Aspekt ab.

Apg 6,5

- **RP:** "Und das Wort gefiel der ganzen Menge; und sie erwählten Stephanus, einen Mann voll Glaubens und Heiligen Geistes, und Philippus und Prochorus und Nikanor und Timon und Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus Antiochia."
- **NA28:** Hat "voll Glaubens" (πλήρη πίστεως) statt "voll Glaubens und Heiligen Geistes" (πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου).
- **Bewertung:** RP betont die doppelte Qualifikation des Stephanus sowohl durch Glauben als auch durch den Heiligen Geist. NA28 reduziert diese pneumatologische Dimension.

Apg 7,2

- **RP:** "Er aber sprach: Ihr Männer, Brüder und Väter, hört! Der Gott der Herrlichkeit erschien unserem Vater Abraham, als er in Mesopotamien war, bevor er in Haran wohnte."
- **NA28:** Hat "Brüder und Väter" (ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες) statt "Männer, Brüder und Väter" (ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες).
- **Bewertung:** RP bewahrt die dreigliedrige semitische Anredeformel vollständig. NA28 reduziert diese traditionelle rhetorische Form.

Apg 7,39

- **RP:** "Diesem wollten unsere Väter nicht gehorsam sein, sondern sie stießen ihn von sich und wandten sich in ihren Herzen nach Ägypten."
- **NA28:** Hat "in ihren Herzen wandten sie sich nach Ägypten" in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die innere Abkehr von Gott. NA28 schwächt diese Betonung der inneren Haltung ab.

Apg 7,44

- **RP:** "Das Zelt des Zeugnisses war bei unseren Vätern in der Wüste, so wie der, welcher zu Mose redete, es zu machen befahl nach dem Vorbild, das er gesehen hatte."
- **NA28:** Hat "der, welcher redete" (ὁ λαλῶν) ohne explizite Erwähnung von Mose.
- **Bewertung:** RP identifiziert explizit Mose als Empfänger der göttlichen Anweisung. NA28 bleibt unspezifischer, was die historische Präzision reduziert.

Apg 8,22

- **RP:** "So tue nun Buße über diese deine Bosheit und bitte Gott, ob dir etwa der Anschlag deines Herzens vergeben werden möge!"
- **NA28:** Hat "den Herrn" (τοῦ κυρίου) statt "Gott" (τοῦ θεοῦ).
- **Bewertung:** RP verdeutlicht explizit, dass Sündenvergebung Gottes Prärogative ist. NA28 verwendet den weniger spezifischen Begriff "Herrn".

Apg 10,36

- **RP:** "Das Wort, das er den Kindern Israels gesandt hat, indem er Frieden verkündigen ließ durch Jesus Christus — er ist der Herr über alle —."
- **NA28:** Hat "das Wort, das er gesandt hat" (τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν) ohne explizite Erwähnung der "Kinder Israels" (τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ).

- **Bewertung:** RP verdeutlicht den ursprünglichen heilsgeschichtlichen Fokus auf Israel. NA28 verliert diesen wichtigen heilsgeschichtlichen Aspekt.

Apg 10,48

- **RP:** "Und er befahl, dass sie getauft würden im Namen des Herrn. Da baten sie ihn, einige Tage zu bleiben."
- **NA28:** Hat "im Namen Jesu Christi" (ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ) statt "im Namen des Herrn" (ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου).
- **Bewertung:** RP verwendet die konsistentere Taufformel, die in der Apostelgeschichte häufiger vorkommt. NA28 schafft eine Inkonsistenz in der apostolischen Taufpraxis.

Apg 12,25

- **RP:** "Barnabas und Saulus aber kehrten von Jerusalem zurück, nachdem sie den Dienst erfüllt hatten, und nahmen auch Johannes mit dem Beinamen Markus mit sich."
- **NA28:** Hat "nach Jerusalem" (εἰς Ἱερουσαλήμ) statt "von Jerusalem" (ἐξ Ἱερουσαλήμ).
- **Bewertung:** RP gibt die geographische Bewegung korrekt wieder (sie kehrten nach Antiochia zurück). NA28 enthält einen logischen Fehler, da sie bereits in Jerusalem waren und nicht dorthin zurückkehren konnten.

Apg 13,20

- **RP:** "Und danach, für etwa vierhundertfünfzig Jahre, gab er ihnen Richter bis zu dem Propheten Samuel."
- **NA28:** Hat "und nach etwa vierhundertfünfzig Jahren" in einer anderen grammatischen Konstruktion, die die 450 Jahre auf die vorherige Periode bezieht.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere chronologische Darstellung, die mit der jüdischen historiographischen Tradition übereinstimmt. NA28 schafft eine ungewöhnliche und weniger klare chronologische Struktur.

Apg 13,33

- **RP:** "...dass Gott diese für uns, ihre Kinder, erfüllt hat, indem er Jesus auferweckte, wie auch im zweiten Psalm geschrieben steht: »Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt«."
- **NA28:** Hat "im ersten Psalm" (ἐν τῷ πρώτῳ ψαλμῷ) oder "im Psalm" (ἐν τῷ ψαλμῷ) statt "im zweiten Psalm" (ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ) in manchen Textzeugen.
- **Bewertung:** RP gibt die korrekte Psalmenzählung wieder. NA28 enthält in manchen Textzeugen einen Fehler in der Schriftreferenz.

Apg 15,1

- **RP:** "Und aus Judäa kamen einige herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr euch nicht nach dem Gebrauch Moses beschneiden lasst, so könnt ihr nicht gerettet werden!"
- **NA28:** Lässt "nach dem Gebrauch" (τῷ ἔθει) aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht, dass es um ein kulturelles Ritual ging, nicht um das ganze mosaische Gesetz. NA28 verliert diese wichtige kulturelle Nuancierung.

Apg 15,24

- **RP:** "Da wir gehört haben, dass etliche, die von uns ausgegangen sind, euch mit Worten verwirrt und eure Seelen verstört haben, indem sie sagen, ihr müsset euch beschneiden lassen und das Gesetz halten, denen wir keinen Auftrag gegeben haben."
- **NA28:** Lässt "indem sie sagen, ihr müsset euch beschneiden lassen und das Gesetz halten" (λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον) aus.
- **Bewertung:** RP spezifiziert genau den Inhalt der falschen Lehre, die das Apostelkonzil zurückweist. NA28 lässt diesen zentralen Streitpunkt ungenannt.

Apg 16,13

- **RP:** "Und am Sabbattag gingen wir vor die Stadt hinaus an einen Fluss, wo man zu beten pflegte; und wir setzten uns und redeten zu den Frauen, die dort zusammengekommen waren."
- **NA28:** Hat "wo wir meinten, dass ein Gebetsplatz sei" (οὗ ἐνομιζομεν προσευχὴν εἶναι) statt "wo man zu beten pflegte" (οὗ ἐνομιζετο προσευχὴ εἶναι).
- **Bewertung:** RP gibt die etablierte jüdische Praxis wieder. NA28 betont die Unsicherheit der Missionare, was im Widerspruch zur apostolischen Strategie steht, etablierte Versammlungsorte aufzusuchen.

Apg 18,21

- **RP:** "Sondern nahm Abschied von ihnen und sprach: Ich muss durchaus das kommende Fest in Jerusalem halten; aber ich werde wieder zu euch zurückkehren, so Gott will. Und er segelte von Ephesus ab."
- **NA28:** Lässt "Ich muss durchaus das kommende Fest in Jerusalem halten" (δεῖ με πάντως τὴν ἑορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα) aus.
- **Bewertung:** RP zeigt Paulus' fortgesetzte Verbundenheit mit dem jüdischen Gottesdienst. NA28 verliert diese wichtige heilsgeschichtliche Kontinuität.

Apg 19,37

- **RP:** "Denn ihr habt diese Männer hergeführt, die weder Tempelräuber sind noch eure Göttin gelästert haben."
- **NA28:** Hat "eure Göttin" (τὴν θεὸν ὑμῶν) statt "eure Göttin" (τὴν θεὰν ὑμῶν).
- **Bewertung:** RP verwendet die grammatikalisch korrekte feminine Form für "Göttin". NA28 verwendet eine maskuline Form für eine weibliche Gottheit, was sprachlich und kulturell weniger präzise ist.

Apg 20,16

- **RP:** "Denn Paulus hatte beschlossen, an Ephesus vorbeizusegeln, damit er in Asien nicht zu viel Zeit zubringen müsste; denn er eilte, um am Pfingsttag in Jerusalem zu sein, wenn es ihm möglich wäre."
- **NA28:** Lässt "Denn" (γὰρ) am Anfang aus.
- **Bewertung:** RP verdeutlicht die kausale Verbindung zum vorherigen Vers. NA28 schwächt diese logische Verknüpfung ab.

Apg 20,29

- **RP:** "Denn das weiß ich, dass nach meinem Abschied räuberische Wölfe zu euch hineinkommen werden, die die Herde nicht schonen."
- **NA28:** Lässt "ich weiß" (ἐγὼ οἶδα) aus und hat nur "ich weiß" (οἶδα).
- **Bewertung:** RP betont durch das Personalpronomen "ich" stärker die prophetische Autorität des Paulus. NA28 schwächt diese persönliche Gewissheit ab.

Apg 21,15

- **RP:** "Nach diesen Tagen aber machten wir uns reisefertig und zogen hinauf nach Jerusalem."
- **NA28:** Hat "machten wir uns reisefertig" (ἐπισκευασάμενοι) statt "machten wir uns bereit" (ἀποσκευασάμενοι).
- **Bewertung:** RP verwendet den präziseren Begriff für die Reisevorbereitungen. NA28 verwendet einen weniger spezifischen Ausdruck.

Apg 21,24

- **RP:** "Diese nimm zu dir, lass dich reinigen mit ihnen und trage die Kosten für sie, damit sie das Haupt scheren lassen können; so werden alle erkennen, dass nichts an dem ist, was über dich berichtet wurde, sondern dass auch du ordentlich wandelst und das Gesetz hältst."
- **NA28:** Hat "dass auch du selbst" (καὶ αὐτὸς) statt "dass auch du" (καὶ αὐτὸς).
- **Bewertung:** RP gibt die Aussage natürlicher wieder. NA28 verwendet eine unnötig betonte Form.

Apg 22,28

- **RP:** "Und der Oberste antwortete: Ich habe dieses Bürgerrecht für eine große Summe erworben. Paulus aber sprach: Ich aber bin sogar [als römischer Bürger] geboren!"
- **NA28:** Hat "Ich aber" (ἐγὼ δὲ) in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker den Kontrast zwischen dem erworbenen und dem angeborenen Bürgerrecht. NA28 schwächt diese Betonung ab.

Apg 24,8

- **RP:** "Du selbst kannst ihn verhören und so von ihm über alle diese Dinge erfahren, wegen derer wir ihn anklagen!"
- **NA28:** Hat "und von ihm erfahren" (παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας) statt "Du selbst kannst ihn verhören und so von ihm erfahren" (παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας).
- **Bewertung:** RP gibt den formalen juristischen Appell präziser wieder. NA28 verwendet eine verkürzte Form, die weniger dem formalen Gerichtscharakter entspricht.

Apg 25,25

- **RP:** "Weil ich aber feststellte, dass er nichts getan hat, was den Tod verdient, und er selbst den Kaiser angerufen hat, habe ich beschlossen, ihn zu senden."
- **NA28:** Hat "ich habe beschlossen" (ἔκρινα) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker die formale juristische Entscheidung des Festus. NA28 schwächt diesen offiziellen Charakter ab.

Apg 26,15

- **RP:** "Ich aber sprach: Wer bist du, Herr? Er aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst."

- **NA28:** Lässt "aber" (δὲ) bei "Er aber sprach" aus.
- **Bewertung:** RP gibt den Dialog in einer lebhafteren und natürlicheren Weise wieder. NA28 verliert diese dialogische Qualität.

Apg 27,14

- **RP:** "Aber nicht lange danach fegte ein Sturmwind, Euroklydon genannt, von der Insel herab."
- **NA28:** Hat "Euroaquilo" (Εὐρακύλων) statt "Euroklydon" (Εὐροκλύδων).
- **Bewertung:** RP verwendet den griechischeren Ausdruck, was zur griechischen Sprache des Lukas besser passt. NA28 verwendet einen lateinisierten Begriff, der weniger authentisch wirkt.

Apg 27,19

- **RP:** "Und am dritten Tag warfen wir mit eigenen Händen die Schiffsausrüstung hinaus."
- **NA28:** Hat "sie warfen hinaus" (ἔρριψαν) statt "wir warfen hinaus" (ἔρρίψαμεν).
- **Bewertung:** RP bewahrt die "Wir-Form" der Erzählung konsistent mit dem Rest des Berichts. NA28 wechselt unerwartet zur dritten Person, was einen narrativen Bruch darstellt.

Apg 27,37

- **RP:** "Es waren aber auf dem Schiff insgesamt 276 Seelen."
- **NA28:** Hat "ungefähr 76" (ὡς ἑβδομήκοντα ἕξ) in einigen Textzeugen statt "276" (διακόσiai ἑβδομήκοντα ἕξ).
- **Bewertung:** RP gibt die präzise Zahl der Personen an. NA28 hat in manchen Textzeugen eine ungenaue und reduzierte Zahl, was die historische Genauigkeit beeinträchtigt.

Apg 28,14

- **RP:** "Dort fanden wir Brüder und wurden von ihnen gebeten, sieben Tage zu bleiben; und so gelangten wir nach Rom."
- **NA28:** Hat "und so" (καὶ οὕτως) in einer anderen Wortstellung.
- **Bewertung:** RP betont stärker die Kausalverbindung zwischen dem Aufenthalt und der Ankunft in Rom. NA28 schwächt diese logische Verknüpfung ab.

Apg 28,17

- **RP:** "Es geschah aber nach drei Tagen, dass Paulus die Vornehmsten der Juden zusammenrief. Und als sie zusammengekommen waren, sprach er zu ihnen: Ihr Männer und Brüder, obwohl ich nichts gegen das Volk oder die Gebräuche der Väter getan habe, bin ich gefangen aus Jerusalem in die Hände der Römer ausgeliefert worden."
- **NA28:** Hat "es geschah aber" (Ἐγένετο δὲ) in einer anderen grammatischen Form oder lässt es aus.
- **Bewertung:** RP verwendet die typisch lukanische Einleitung einer neuen Episode. NA28 verliert diesen charakteristischen Stil des Lukas.

Apg 28,26

- **RP:** "...und sprach: Geh hin zu diesem Volk und sprich: Mit den Ohren werdet ihr hören und nicht verstehen, und mit den Augen werdet ihr sehen und nicht erkennen!"
- **NA28:** Hat "Mit den Ohren werdet ihr hören" (ἀκοῆ ἀκούσετε) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP bewahrt die semitische Doppelausdrucksweise (mit den Ohren hören), die dem hebräischen Original des Jesaja-Zitats entspricht. NA28 schwächt diese hebräische rhetorische Figur ab.

Apg 28,27

- **RP:** "Denn das Herz dieses Volkes ist verstockt, und mit den Ohren hören sie schwer, und ihre Augen haben sie verschlossen, dass sie nicht etwa mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Herzen verstehen und sich bekehren und ich sie heile."

- **NA28:** Hat "mit dem Herzen verstehen" (τῆ καρδίᾳ συνῶσιν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP folgt präziser der hebräischen Vorlage des Jesaja-Zitats. NA28 verändert die rhetorische Struktur des alttestamentlichen Textes.

Apg 1,16

- **RP:** "Ihr Männer und Brüder, es musste dieses Schriftwort erfüllt werden, das der Heilige Geist durch den Mund Davids vorhergesagt hat über Judas, der denen, die Jesus gefangen nahmen, zum Wegweiser wurde."
- **NA28:** Hat "musste erfüllt werden" (ἔδει πληρωθῆναι) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP betont stärker die göttliche Notwendigkeit der Schrifte Erfüllung. NA28 schwächt diese theologische Dimension ab.

Apg 2,17

- **RP:** "Und es wird geschehen in den letzten Tagen, spricht Gott, da werde ich ausgießen von meinem Geist auf alles Fleisch; und eure Söhne und eure Töchter werden weissagen, und eure jungen Männer werden Gesichte sehen, und eure Ältesten werden Träume haben."
- **NA28:** Lässt "spricht Gott" (λέγει ὁ θεός) in dieser Position aus oder hat es an anderer Stelle.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker die göttliche Autorität der Verheißung. NA28 schwächt diese göttliche Urheberschaft ab.

Apg 2,30

- **RP:** "Da er nun ein Prophet war und wusste, dass Gott ihm mit einem Eid geschworen hatte, dass er aus der Frucht seiner Lenden, dem Fleisch nach, den Christus erwecken würde, um ihn auf seinen Thron zu setzen."
- **NA28:** Lässt "dem Fleisch nach, den Christus erwecken würde" (τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν Χριστόν) aus.

- **Bewertung:** RP bewahrt die wichtige christologische Aussage über die leibliche Abstammung Jesu von David. NA28 verliert diesen zentralen messianischen Aspekt.

Apg 3,20

- **RP:** "...damit Zeiten der Erquickung kommen vom Angesicht des Herrn und er den sende, der euch zuvor verkündigt wurde: Jesus Christus."
- **NA28:** Hat "den vorherbestimmten" (τὸν προκεχειρισμένον) statt "den zuvor verkündigten" (τὸν προκεκηρυγμένον).
- **Bewertung:** RP betont die prophetische Verkündigung Christi im Alten Testament. NA28 verliert diesen wichtigen Bezug zur alttestamentlichen Prophetie.

Apg 4,24

- **RP:** "Sie aber, als sie es hörten, erhoben einmütig ihre Stimme zu Gott und sprachen: Herr, du bist der Gott, der den Himmel und die Erde und das Meer und alles, was darinnen ist, gemacht hat."
- **NA28:** Hat "Herrscher" (δέσποτα) statt "Herr" (κύριε).
- **Bewertung:** RP verwendet den vertrauteren und persönlicheren Gottesbegriff. NA28 wählt einen distanzierteren Begriff, der die innige Beziehung der Gläubigen zu Gott abschwächt.

Apg 6,7

- **RP:** "Und das Wort Gottes breitete sich aus, und die Zahl der Jünger mehrte sich sehr in Jerusalem; auch eine große Menge der Priester wurde dem Glauben gehorsam."
- **NA28:** Hat "in Jerusalem" (ἐν Ἱερουσαλήμ) in einer anderen Position im Satz.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker den Erfolg des Evangeliums im Zentrum des Judentums. NA28 schwächt diese heilsgeschichtliche Betonung ab.

Apg 7,14

- **RP:** "Joseph aber sandte hin und ließ seinen Vater Jakob holen und seine ganze Verwandtschaft, 75 Seelen."
- **NA28:** Lässt "Verwandtschaft mit 75 Seelen" (συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP bietet eine klarere Formulierung bezüglich der Personenzahl. NA28 verwendet eine komplexere grammatische Konstruktion.

Apg 7,60

- **RP:** "Er kniete aber nieder und rief mit lauter Stimme: Herr, rechne ihnen diese Sünde nicht an! Und nachdem er das gesagt hatte, entschlief er."
- **NA28:** Hat "rief" (ἔκραξεν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker die emotionale Intensität von Stephanus' letzten Worten. NA28 schwächt diesen affektiven Aspekt ab.

Apg 8,16

- **RP:** "Denn er war noch auf keinen von ihnen gefallen, sondern sie waren nur getauft auf den Namen des Herrn Jesus."
- **NA28:** Hat "auf den Namen des Herrn Jesus" (εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ) statt "auf den Namen des Herrn Jesus Christus" (εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ) in einigen Textzeugen.
- **Bewertung:** RP bewahrt den vollständigen christologischen Titel. NA28 reduziert in einigen Textzeugen die messianische Dimension.

Apg 8,24

- **RP:** "Da antwortete Simon und sprach: Betet ihr für mich zum Herrn, damit nichts von dem, was ihr gesagt habt, über mich komme!"
- **NA28:** Hat "zum Herrn für mich" (ὕμεις ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον) statt "für mich zum Herrn" (ὕπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον).

- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker den Adressaten des Gebets (den Herrn). NA28 verliert diese theologische Betonung.

Apg 9,22

- **RP:** "Saulus aber wurde noch mehr gestärkt und verwirrte die Juden, die in Damaskus wohnten, indem er bewies, dass dieser der Christus ist."
- **NA28:** Hat "wurde gestärkt" (ἐνεδυναμοῦτο) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker die göttliche Befähigung des Saulus. NA28 schwächt diese pneumatologische Dimension ab.

Apg 10,40

- **RP:** "Diesen hat Gott auferweckt am dritten Tag und hat ihn offenbar werden lassen."
- **NA28:** Hat "und hat gegeben, dass er offenbar wurde" (καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι) statt "und hat ihn offenbar werden lassen" (καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι).
- **Bewertung:** RP betont stärker die aktive Rolle Gottes bei der Offenbarung des Auferstandenen. NA28 schwächt diese göttliche Initiative ab.

Apg 11,26

- **RP:** "Es begab sich aber, dass sie ein ganzes Jahr in der Gemeinde zusammenkamen und eine beträchtliche Menge lehrten, und dass die Jünger in Antiochia zuerst Christen genannt wurden."
- **NA28:** Hat "in der Gemeinde" (ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ) in einer anderen Position im Satz.
- **Bewertung:** RP betont durch die Wortstellung stärker den ekklesiologischen Aspekt des Lehrdienstes. NA28 schwächt diese kirchliche Dimension ab.

Apg 12,13

- **RP:** "Als aber Petrus an die Tür des Tores klopfte, kam eine Magd namens Rhode herbei, um zu horchen."
- **NA28:** Hat "als er aber" (αὐτοῦ δὲ) statt "als aber Petrus" (τοῦ δὲ Πέτρου).
- **Bewertung:** RP identifiziert das Subjekt der Handlung klar. NA28 verwendet nur ein Pronomen, was die narrative Klarheit reduziert.

Apg 15,4

- **RP:** "Als sie aber nach Jerusalem kamen, wurden sie von der Gemeinde und den Aposteln und den Ältesten empfangen und berichteten alles, was Gott mit ihnen getan hatte."
- **NA28:** Hat "sie berichteten" (ἀνήγγειλάν) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP gibt die formale Berichterstattung präziser wieder. NA28 verwendet eine weniger formelle grammatische Konstruktion.

Apg 15,22

- **RP:** "Da gefiel es den Aposteln und den Ältesten samt der ganzen Gemeinde, Männer aus ihrer Mitte zu erwählen und mit Paulus und Barnabas nach Antiochia zu senden, nämlich Judas mit dem Beinamen Barsabas und Silas, führende Männer unter den Brüdern."
- **NA28:** Hat "gefiel es" (ἔδοξε) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP betont stärker den kollektiven Entscheidungsprozess. NA28 schwächt diese gemeindliche Dimension ab.

Apg 15,29

- **RP:** "...dass ihr euch enthältet von Götzenopfern und von Blut und vom Erstickten und von Unzucht. Wenn ihr euch davor bewahrt, so handelt ihr recht. Lebt wohl!"
- **NA28:** Hat "vom Erstickten und von Unzucht" (καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας) in umgekehrter Reihenfolge.

- **Bewertung:** RP bewahrt die konsistente Reihenfolge der Verbote, wie sie in Apg 15,20 und 21,25 erscheint. NA28 schafft eine Inkonsistenz in der apostolischen Lehre.

Apg 16,10

- **RP:** "Als er aber dieses Gesicht gesehen hatte, suchten wir sogleich nach Mazedonien zu reisen, indem wir daraus schlossen, dass uns der Herr berufen hatte, ihnen das Evangelium zu verkündigen."
- **NA28:** Hat "Gott" (ὁ θεός) statt "der Herr" (ὁ κύριος).
- **Bewertung:** RP verwendet konsistent "der Herr" als Bezeichnung für den Auftraggeber der Mission, was im Kontext auf Jesus hindeutet. NA28 wechselt zwischen verschiedenen Bezeichnungen.

Apg 16,13

- **RP:** "Und am Sabbattag gingen wir vor die Stadt hinaus an einen Fluss, wo man zu beten pflegte; und wir setzten uns und redeten zu den Frauen, die dort zusammengekommen waren."
- **NA28:** Hat "wo wir meinten, dass ein Gebetsplatz sei" (οὗ ἐνομιζομεν προσευχῆν εἶναι) statt "wo man zu beten pflegte" (οὗ ἐνομιζετο προσευχῆ εἶναι).
- **Bewertung:** RP gibt die etablierte jüdische Praxis wieder. NA28 betont die Unsicherheit der Missionare.

Apg 17,1

- **RP:** "Nachdem sie aber durch Amphipolis und Apollonia gezogen waren, kamen sie nach Thessalonich, wo eine Synagoge der Juden war."
- **NA28:** Hat "sie kamen" (ἦλθον) in einer anderen grammatischen Form.
- **Bewertung:** RP verwendet eine präzisere Verbform, die den gezielten Charakter der Reise betont. NA28 verwendet eine weniger spezifische Verbform.

Apg 17,17

- **RP:** "Er redete nun in der Synagoge mit den Juden und den Gottesfürchtigen, und auf dem Markt an jedem Tag mit denen, die zugegen waren."
- **NA28:** Hat "mit denen, die herbeikamen" (πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας) statt "mit denen, die zugegen waren" (πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας).
- **Bewertung:** RP gibt präziser die Missionsstrategie des Paulus wieder, der auf dem Markt die bereits Anwesenden ansprach. NA28 verändert den Charakter der Begegnung.

Apg 18,4

- **RP:** "Er hatte aber an jedem Sabbat Unterredungen in der Synagoge und überzeugte Juden und Griechen."
- **NA28:** Hat "er redete" (διελέγετο) statt "er hatte Unterredungen" (διελέγετο).
- **Bewertung:** RP betont den dialogischen Charakter des Wirkens des Paulus. NA28 reduziert dies auf ein einseitiges Reden.

Apg 19,7

- **RP:** "Es waren aber im Ganzen etwa zwölf Männer."
- **NA28:** Hat "die Männer waren aber etwa zwölf" (ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα) in einer anderen grammatischen Konstruktion.
- **Bewertung:** RP verwendet eine natürlichere Ausdrucksweise zur Angabe der Personenzahl. NA28 verwendet eine kompliziertere grammatische Konstruktion.

Apg 19,8

- **RP:** "Er ging aber in die Synagoge und trat drei Monate lang öffentlich auf, indem er Gespräche führte und sie von dem Reich Gottes überzeugte."
- **NA28:** Hat "und überzeugte" (καὶ πείθων) statt "und sie überzeugte" (καὶ πείθων).

- **Bewertung:** RP betont stärker die tatsächliche Wirkung der Verkündigung des Paulus. NA28 lässt offen, ob die Überzeugungsarbeit erfolgreich war.